ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ ΤΗι 5 ΟΚΤΩΒΡΙΟΥ 1973 | ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟΝ | ΑΡΙΘΜΟΣ ΦΥΛΛΟΥ 282

ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΝ ΔΙΑΤΑΓΜΑ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 202

Περὶ κυρώσεως τῆς ἀπὸ 1.7.1970 Εὐρωπαϊκῆς Συμφωνίας περὶ ἐργασίας προσωπικοῦ ὀχημάτων πραγματοποιούντων διεθνεῖς ὁδικὰς μεταφορὰς (AETR).

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Προτάσει τοῦ Ἡμετέρου Ὑπουργικοῦ Συμβουλίου ἀπεσασίσαμεν καὶ διατάσσομεν :

Ἄρθρον πρῶτον.

Κυροῦνται καὶ κτῶνται ἰσχὺν Νόμου :

α) Ἡ ἐν Γενεύῃ ὑπογραφεῖσα τὴν 1ην Ἰουλίου 1970 Εὐρωπαϊκὴ Συμφωνία, περὶ ἐργασίας προσωπικοῦ ὀχημάτων πραγματοποιούντων διεθνεῖς ὁδικὰς μεταφορὰς (AETR).

β) Τὸ παράρτημα τῆς ἐν λόγῳ Συμφωνίας, καὶ

γ) Τὸ ἀπὸ 1ης Ἰουλίου 1970 Πρωτόκολλον Ὑπογραφῶν τῆς Συμφωνίας ταύτης, ὧν τὰ κείμενα ἔπονται ἐν πρωτοτύπῳ εἰς τὴν ἀγγλικὴν καὶ ἐν μεταφράσει εἰς τὴν ἑλληνικὴν γλῶσσαν.

EUROPEAN AGREEMENT CONCERNING THE WORK OF CREWS OF VEHICLES ENGAGED IN INTERNATIONAL ROAD TRANSPORT (AETR)

THE CONTRACTING PARTIES,

BEING DESIROUS of promoting the development and improvement of the international transport of passengers and goods by road,

CONVINCED OF the need to increase the safety of road traffic, to make regulations governing certain conditions of employment in international road transport in accordance with the principles of the International Labour Organisation, and jointly to adopt certain measures to ensure the observance of those regulations,

HAVE AGREED as follows :

Article 1.

Definitions

For the purposes of this Agreement

(a) «vehicle» means any motor vehicle or trailer; this term includes any combination of vehicles;

(b) «motor vehicle» means any self-propelled road vehicle which is normally used for carrying persons or goods by road or for drawing, on the road, vehicles used for the carriage of persons or goods; this term does not include agricultural tractors;

(c) «trailer» means any vehicle designed to be drawn by a motor vehicle and includes semi-trailers;

(d) «semi-trailer» means any trailer designed to be coupled to a motor vehicle in such a way that part of it rests on the motor vehicle and that a substantail part of its weight and of the weight of its load is borne by the motor vehicle;

(e) «combination of vehicles» means coupled vehicles which travel on the road as a unit;

(f) «permissible maximum weight» means the maximum weight of the laden vehicle declared permissible by the competent authority of the State in which the vehicle is registered;

(g) «road transport» [«carriage by road»] means

(i) any journey by road of a vehicle, whether laden or not, intended for the carriage of passengers and having more than eight seats in addition to the driver's seat;

(ii) any journey by road of a vehicle, whether laden or not, intended for the carriage of goods;

(iii) any journey which involves both a journey as defined in either (i) or (ii) of this definition and, immediately before or after the said journey, the conveyance of the vehicle by sea, rail, air or inland waterway ;

(h) «international road transport» [«international carriage by road»] means road transport which involves the crossing of at least one frontier;

(i) «regular passenger services» means services for the transport of passengers at specified intervals on specified routes; such services may take up or set down passengers at predetermined stopping points.

Terms of carriage covering in particular operating schedules (timetable, frequency), tariffs and the obligation to carry shall be specified in operating rules or equivalent documents approved by/the competent public authorities of the Contracting Parties and published by the carrier before they are put into effect, in so far as such terms are not already laid down in laws and regulations or in administrative provisions.

Any service by whatever person organized catering only for specific categories of passengers to the exclusion of others, such as a service for the carriage of workers to and from their place of work and of schoolchildren to and from school, shall also be treated as a regular service in so far as it complies with the conditions set out in the first sub-paragraph of this definition.

(j) «driver» means any person, whether wage-earning or not, who drives the vehicle even for a short period, or who is carried on the vehicle in order to be available for driving if necessary ;

(k) «crew member» means the driver or either of the following, whether wage-earning or not

(i) a driver's mate, i.e. any person accompanying the driver in order to assist him in certain manoeuvres and habitually taking an effective part in the transport operations, though not a driver in the sense of paragraph (j) of this article ;

(ii) a conductor, i.e. any person who accompanies the driver of a vehicle engaged in the carriage of passengers and is responsible in particular for the issue or checking of tickets or other documents entitling passengers to travel on the vehicle ;

(l) «week» means any period of seven consecutive days ;

(m) «daily rest period» means any uninterrupted period in accordance with article 6 of this Agreement during which a crew member may freely dispose of his time ;

(n) «off-duty period» means any uninterrupted period of at least fifteen minutes, other than the daily rest period, during which a crew member may freely dispose of his time ;

(o) «occupational activities» means the activities represented by items 6, 7 and 7a in the dailysheet of the individual control book shown in the annex to this Agreement.

Article 2

Scope

1. This Agreement shall apply in the territory of each Contracting Party to all international road transport performed by any vehicle registered in the terrotory of the said Contracting Party or in the territory of any other Contracting Party.

2. Nevertheless,

(a) if, in the course of an international road transport operation one or more crew members do not leave the national territory in which they normally exercise their occupational activities, the Contracting Party for that territory shall be free not to apply to him or them the provisions of this Agreement ;

(b) unless the Contracting Parties whose territory is used agree otherwise, this Agreement shall not apply to the international road transport of goods performed by a vehicle having a permissible maximum weight not exceeding 3.5 tons ;

(c) two Contracting Parties with adjoining territories may agree that the provisions of the domestic laws and regulations of the State in which the vehicle is registered and the provisions of arbitral awards and collective agreements in force in that State shall alone be applicable to international road transport confined to their two territories if the vehicle concerned :

— does not while in one of those territories travel beyond a zone contiguous to the frontier and defined by agreement between the two Contracting Parties as a frontalier zone, or

— crosses one of those territories in transit only ;

(d) Contracting Parties may agree that the provisions of the domestic laws and regulations of the State in which the vehicle is registered and the provisions of arbitral awards and collective agreements in force in that State shall alone be applicable to certain international road transport operations confined to their territories and covering a distance of less than 100 km from the point of departure to the point of arrival of a vehicle, and to regular passenger services.

Article 3

Application of some provisions of the Agreement to road transport performed by vehicles registered in the territories of non-contracting States

1. Each Contracting Party shall apply in its teritory, in respect of international road transport performed by any vehicle registered in the territory of a State which is not a Contracting Party to this Agreement, provisions not less strict than those laid down in articles 5, 6, 7, 8, 9, 10 and 11, and in article 12, paragraphs 1, 2, 6 and 7, of this Agreement.

2. However, any Contracting Party shall be free not to apply the provisions of paragraph 1 of this article.

(a) to the international carriage of goods by road by a vegicle whose permissible maximum weight does not exceed 3.5 tons,

(b) to international road transport confined to its territory and to the territory of an adjoining State which is not a Contracting Party to this Agreement if the vehicle concerned does not while in its territory travel beyond a zone contiguous to the frontier and defined as a frontalier zone or if it crosses its territory in transit only.

Article 4

General principles

1. In all international road transport to which this Agreement applies, the undertaking and crew members shall observe in the matter of rest periods, driving periods and manning, the rules laid down by domestic laws and regulations in the district of the State in which the crew member normally exercises his occupational activities and by arbitral awards or collective agreements in force in that district ; the rest periods and driving periods shall be calculated in conformity with the said laws and regulations, arbitral awards or collective agreements. In so far as the rules thus applicable are not at least as strict as the provisions of articles 6, 7, 8, 9, 10 and 11 of this Agreement the latter provisions shall be observed.

2. Except by special agreement between the Contracting Parties concerned or except to the extent that pursuant to article 2, paragraph 2, of this Agreement certain provisions of this Agreement are not applied, no Contracting Party shall enforce observance of the provisions of its domestic laws and regulations regarding the matters dealt with in this Agreement by undertakings of another Contracting Party, of by crew members of vehicles registered by another Contracting Party, in cases where the said provisions are stricter than those of this Agreement.

Article 5

Conditions to be fulfilled by drivers

1. The minimum age of drivers engaged in the international road transport of goods shall be :

(a) for vehicles of a permissible maximum weight not exceeding 7.5 tons, 18 years ;

(b) for other vehicles :

(i) 21 years, or

(ii) 18 years where the person concerned holds a certificate of professional competence recognized by the Contracting Party in whose territory the vehicle is registered and confirming the completion of a training

course for drivers of vehicles intended for the carriage of goods by road. However, in the case of drivers whose age is less than 21 years any Contracting Party may.

— prohibit them from driving such vehicles in its territory even if they hold the certificate aforesaid; or

— restrict permission to drive such vehicles to those who hold certificates which it recognizes as having been issued after the completion of a training course for drivers of vehicles intended for the carriage of goods by road equivalent to the course prescribed by its own domestic laws and regulations.

2. If under the provisions of article 10 of this Agreement two drivers are required to be on board, one of the drivers shall have reached the age of 21 years.

3. Drivers engaged in the international road transport of passengers shall have reached the age of 21 years.

4. Drivers of vehicles shall be responsible and trustworthy. They shall possess sufficient experience and the qualifications essential to the performance of the services required.

Article 6

Daily rest period

1. (a) Except in the cases referred to in paragraphs 3 and 4 of this article, every crew member assigned to the international road transport of goods shall have had a daily rest period of not less than eleven consecutive hours in the period of twenty-four hours preceding any time when he is exercising one of his occupational activities.

(b) The daily rest period referred to in sub-paragraph (a) of this paragraph may, not more than twice in the course of any one week, be reduced to not less than nine consecutive hours provided that the rest period can be taken at the crew member's normal place of residence; or, not more than twice in the course of any one week, to not less than eight consecutive hours in cases where for operational reasons the rest period cannot be taken at the crew member's normal place of residence.

2. (a) Except in the cases referred to in paragraphs 3 and 4 of this article, every crew member assigned to the international road transport of passengers shall have had, in the period of twenty-four hours preceding any time when he is exercising one of his occupational activities, either:

(i) a daily rest period of not less than ten consecutive hours, which shall not be reduced during the week ; or

(ii) a daily rest period of not less than eleven consecutive hours, which may be reduced twice a week not less than ten consecutive hours and twice a week to not less than nine consecutive hours, provided that in the latter two cases the transport operation shall include a scheduled break of not less than four consecutive hours, or two scheduled breaks each of not less than two consecutive hours and that during these breaks the crew member shall neither exercise any of his operational activities nor perform any other work as an occupation.

(b) The individual control book referred to in article 12 of this Agreement shall contain particulars showing the daily rest system applied during the current week to the crew member assigned to the international road transport of passengers.

3. If the vehicle is manned by two drivers and has no bunk enabling crew members to lie down comfortably, eachrew member shall have had a daily rest period of not less than ten consecutive hours during the period of twenty-seven hours preceding any time when he is exercising one of his occupational activities.

4. If the vehicle is manned by two drivers and has a bunk enabling crew members to lie down comfortably, each crew member shall have had a daily rest period of not less than eight consecutive hours during the period of thirty hours preceding any time when he is exercising one of his occupational activities.

5. The rest periods specified in this article shall be taken outside the vehicle; however, if the vehicle has a bunk enabling crew members to lie down comfortably, the rest periods may be taken on that bunk provided that the vehicle is stationary.

Article 7.

Daily driving period, maximum weekly and fortnightly driving period

1. The total driving time between two consecutive daily rest periods as precsribed by article 6 of this Agreement, which driving time is hereinafter referred to as the «daily driving period», shall not exceed eight hours.

2. In the case of drivers of vehicles other than vehicles as referred to in article 10 of this Agreement the daily driving period may, by derogation from the provisions of paragraph 1 of this article, be extended nine hours not more than twice in one week.

3. The driving time may not exceed forty-eight hours in one week or ninety-two hoyrs in one fortnight.

Article 8.

Maximum continuous driving periods

1. (a) No continuous driving period shall exceed four hours except where the driver cannot reach a convenient stopping place or his destination; in such a case the driving period may be extended by not more than thirty minutes, provided that the use of this option does not result in a breach of the provisions of article 7 of this Agreement.

(b) Any driving period which is interrupted only by breaks not meeting at least the provisions of paragraph 2 or paragraph 3 of this article shall be deemed to be continuous.

2. (a) For drivers of vehicles as referred to in article 10 of this Agreement, driving shall be interrupted for not lees than one hour at the end of the period referred to in paragraph 1 of this article.

(b) This break may be replaced by two uninterrupted breaks of not less than thirty minutes each, spaced out over the daily driving period in such a way that the provisions of pargraph 1 of this article are complied with.

3. (a) For drivers of vehicles other than vehicles as refferred to in article 10 of this Agreement, and where the daily driving period does not exceed eight hours, driving shall be interrupted for not less than thirty consecutive minutes at the end of the period referred to in paragraph 1 of this article.

(b) This break may be replaced by two uninterrupted breaks of not less than twenty minutes each or by three uninterrupted breaks of not less than fifteen minutes each, which may all be spaced out over the driving period referred to in paragraph 1 of this article or may in part fall within that period and in part immediately follow it.

(c) If the daily driving period exceeds eight hours the driver shall be required to discontinue driving during not less than two uninterrupted periods of thirty minutes.

4. During breaks as referred to in paragraphs 2 or 3 of this article the driver shall not engage in any occupational activity other than supervision of the vehicle and its load. However, if the vehicle is manned by two drivers the requirements of par aphs 2 or 3 is

article shall be deemed to be met if the driverwho is having his break does not engage in any of the activities falling under item 7a in the day sheet of the individual control book referred to in article 12 of this Agreement.

Article 9.

Weekly rest period

1. In addition to the daily rest periods referred to in article 6 of this Agreement, every crew member shall have a weekly rest period of not less than twenty-four consecutive hours which shall be immediately preceded or followed by a daily rest period conforming to the provisions of the said article 6.

2. (a) However, during the period from 1 April to 30 September inclusive the weekly rest period referred to in paragraph 1 of this article may be replaced, for crew members of vehicles used for the international road transport of passengers, by a rest period of not less than sixty consecutive hours to be taken in full before the expiry of any maximum period of fourteen consecutive days. This rest period shall be immediately preceded or followed by a daily rest period conforming to the provisions of article 6 of this Agreement.

(b) The provisions of this paragraph shall not apply to crew members of vehicles used on regular passenger services.

Article 10.

Manning

In the case of

(a) a combination of vehicles including more than one trailer or semi-trailer; or of

(b) a combination of vehicles used for the carriage of passengers where the permissible maximum weight of the trailer or semi-trailer exceeds 5 metric tons; or of

(c) a combination of vehicles used for the carriage of goods where the permissible maximum weight of the combination of vehicles exceeds 20 metric tons,

the driver shall be accompanied by another driver from the start of the journey, or be replaced by another driver after 450 km, if the distance to be travelled between two consecutive daily rest periods exceeds 450 km.

Article 11.

Exceptional cases

Provided that there is no detriment to road safety, the driver may depart from the provisions of articles 6, 7, 8 and 10 of this Agreement in case of danger, in case of force majeure, to render aid, or as a result of a breakdown, to the extent necessary to ensure the safery of persons, of the vehicle or of its load and to enable him to reach a suitable stopping place or, according to circumstances, the end of his journey. The driver shall record in the individual control book the nature of and reason for his departure from those provisions.

Article 12.

Individual control book

1. Every driver or driver's mate shall enter in an individual control book, as the day proceeds, a record of his occupational activities and rest periods. He shall keep the book with him and produce it whenever required by the control authorities.

2. The specifications with which the control book must comply and the requirements to be met in keeping the records are set out in the annex to this Agreement.

3. The Contracting Parties shall take all necessary measures concerning the issue and control of individual control books, and, in particulat, measures required to prevent the simultaneous use of two such books by the same crew member.

4. Every undertaking shall keep a register of the individual control books it uses; the register shall show at least the name of the driver or driver's mate to whom the book is issued, the driver's or driver's mate's signature in the margin, the number of the book, the date of issue to the driver or driver's mate and the date of the last daily sheet completed by the driver or driver's mate before final return of the control book to the undertaking after use.

5. Undertakings shall keep the used books for a period of not less than twelve months after the date of the last entry and shall produce them together with the registers of issue, at the request of the control authorities.

6. At the beginning of an international road transport operation every driver or driver's mate shall have with him an individual control book conforming to the specifications in the annex to this Agreement, in which the data relating to the seven days preceding that on which the transport operation beging shall be entered. However, if domestic laws and regulations of the State where the driver or driver's mate exercises his occupational activities do not prescribe the obligation to use an individual control book conforming to the specifications in the annex to this Agreement for road transport operations which are not international, it will suffice if the data relating to the «uninterrupted rest period before coming on duty» and the «daily driving periods» during the seven days concerned appear against items 12 and 13 of the daily sheets or in the weekly report of the individual control book conforming to the specifications in the annex to this Agreement.

7. It shall be open to any Contracting Party, in the case of a vehicle registered in a State which is not a Contracting Party to this Agreement, merely to require, in lieu of an individual control book conforming to the specifications in the annex to this Agreement, papers made out in the same form as the daily sheets of the said book.

Article 13

Supervision by the undertaking

1. The undertaking shall so organize road transport operations that crew members are able to comply with the provisions of this Agreement.

2. It shall make a regular check of driving periods, hours of other work and rest periods by referring to all documents at its disposal such as the individual control books. Should it discover any breach of this Agreement it shall take prompt action to end it and to avoid its repetition, for example by changing hours of work and routes.

Article 14

Measures of enforcement of the Agreement

1. Each Contracting Party shall adopt all appropriate measures to ensure observance of the provisions of this Agreement, in particular by road checks and checks performed on the premises of undertakings. The competent administrations of the Contracting Parties shall keep one another informd of the general measures adopted for this purpose.

2. The Contracting Parties shall assist one another with a view to ensuring due and proper implementation of this Agreement and effective control ; in particular, each Contracting Party undertakes to verify by spot checks of the individual control books that the requirements of this Agreement are being observed during

international road transport performed by vehicles registered in its territory.

3. If a Contracting Party discovers a serious breach of the provisions of this Agreement committed by a person residing in the territory of another Contracting Party, the administration of the first Party shall inform the administration of the other Party of the breach discovered and of the penalty, if any, imposed.

Article 15

Transitional provisions

If this Agreement enters into force under the provisions of its article 16, paragraph 4, before 31 December 1973, the Contracting Parties agree that until that date :

(a) by derogation from the provisions of article 7, paragraphs 1 and 2, of this Agreement the total driving time (daily driving period) between two consecutive daily rest periods as prescribed by article 6 of this Agreement shal not exceed nine hours, whatever the vehicle or combination of vehicles driven ;

(b) any reference made in this Agreement to the provisions of its article 7, paragraphs 1 and 2, shall be construed as being made to the provisions of subparagraph (2) of this article.

Final provisions

Article 16

1. This Agreement shall be open for signature until 31 March 1971*, and thereafter for accession, by States members of the Economic Commission for Europe and States admitted to the Commission in a consultative capacity under paragraph 8 of the Commission's terms of reference.

2. This Agreement shall be ratified.

3. The instruments of ratification or accession shall be deposited with the Secretary - General of the United Nations.

4. This Agreement shall enter into force on the one hundred and eightieth day after the date of deposit of the eighth instrument of ratification or accession.

5. In respect of each State which ratifies, or accedes to, this Agreement after the deposit of the eighth instrument of ratification or accession as referred to in paragraph 4 of this article, the Agreement shall enter into force one hundred and eighty days after the deposit by that State of its instrument of ratification or accession.

Article 17

1. Any Contracting Party may denounce this Agree ment by notice addressed to the Secretary-General of the United Nations.

2. The denunciation shall take effect six months after the date on which the Secretary-General receives notice thereof.

Article 18

This Agreement shall cease to have effect if for any period of twelve consecutive months after its entry into force the number of Contracting Parties is less than three.

Article 19.

1. Any State may, at the time of singing this Agreement or of depositing its instrument of ratification or accession or at any time thereafter, declare by notification addressed to the Secretary-General of the United Nations that the validity of the Agreement shall be extended to all or any of the territories for the international relations of which it is responsible. The Agreement shall apply to the territory or territories named in the notification as from the one hundred and eightieth day after receipt of the notification by the Secretary-General or, if on that day the Agreement has not yet entered into force, as from the date of its entry into force.

2. Any State which has made a declaration under the preceding paragraph making this Agreement applicable to a territory for whose international relations it is responsible may denounce the Agreement separately in respect of that territory in conformity with the provisions of article 17 hereof.

* In conformity with the decision taken by the Working Party on Road Transport at its forty-fourth session to postpone the closing date for the period for which AETR is open for signature from 31 December 1970 to 31 March 1971.

Article 20.

1. Any dispute between two or more Contracting Parties concerning the interpretation or application of this Agreement shall so far as possible be settled by negotiation between them.

2. Any dispute which is not settled by negotiation shall be submitted to arbitration if any one of the Contracting Parties concerned in the dispute so requests and shall accordingly be referred to one or more arbitrators selected by agreement between the Parties in dispute. If within three months from the date of the request for arbitration the Parties in dispute are unable to agree on the selection of an arbitrator or arbitrators, any of those Parties may request the Secretary-General of the United Nations to appoint a single arbitrator to whom the dispute shall be referred for decision.

3. The decision of the arbitrator or abritrators appointed under the preceding paragraph shall be binding on the Contracting Parties in dispute.

Article 21.

1. Any State may, at the time of signing, ratifying, or acceding to this Agreement, declare that it does not consider itself bound by article 20, paragraphs 2 and 3 hereof. The other Contracting Parties shall not be bound by the said paragraphs with respect to any Contracting Party which has entered such a reservation.

2. If at the time of depositing its instrument of ratification or accession a State enters a reservation other than that provided for in paragraph 1 of this article, the Secretary-General of the United Nations shall communicate the reservation to the States which have previously deposited their instruments of ratification or accession and have not since denounced this Agreement. The reservation shall be deemed to be accepted if none of the said States has, within six months after such communication, expressed its opposition to acceptance of the reservation. Otherwise the reservation shall be admitted, and, if the State which entered the reservation does not withdraw it the deposit of that State's instrument of ratification or accession shall be without effect. For the purpose of the application of this paragraph the opposition of States whose accession or ratification is, in virtue of this paragraph without effect by reason of reservations entered by them, shall be disregarded.

3. Any Contracting Party whose reservation has been adopted in the Protocol of signature of this Agreement or who has entered a reservation pursuant to paragraph 1 of this article, or made a reservation which has been accepted pursuant to paragraph 2 of this article may at any time withdraw such reservation by a notification addressed to the Secretary-General.

Article 22.

1. After this Agreement has been in force for three years any Contracting Party may, by a notification addressed to the Secretary-General of the United Nations, request that a conference tbe convened for the purpose of revising the Agreement. The Secretary-General shall notify all Contracting Parties of the request and shall convene a revision conference if not less than one-third of the Contracting Parties signify their assent to the request within a period of four months from the date of the notification by the Secretary-General.

2. If a conference is convened in conformity with the preceding paragraph the Secretary-General shall notify all the Contracting Parties and invite them to submit within a period of three months such proposals as they wish the conference to consider. The Secretary-General shall circulate to all Contracting Parties the provisional agenda for the conference, together with the text of such proposals, not less than three months before the date on which the conference is to meet.

3. The Secretary-General shall invite to any conference convened under this article all the States referred to in article 16, paragraph 1, of this Agreement.

Article 23.

1. Any Contracting Party may propose one or more amendments to this Agreement. The text of any proposed amendment shall be communicated to the Secretary-General of the United Nations, who shall communicate it to all Contracting Parties and inform thereof all the other States referred to in article 16, paragraph 1, of this Agreement.

2. Within a period of six months from the date on which the proposed amendment is communicated by the Secreatary-General, any Contracting Party may inform the Secretary-General:

(a) that it has an objection to the amendment proposed; or

(b) that, although it intends to accept the proposal, the conditions necessary for such acceptance are not yet fulfilled in its State.

3. If a Contracting Party sends to the Secretary-General a communication such as is provided for in paragraph 2 (b) of this article, it may, so long as it has not notified the Secretary-General of its acceptance of the proposed amendment, submit an objection to the proposed amendment within a period of nine months following the expiry of the six-month period provided for its communication.

4. If an objection to the proposed amendment is stated in accordance with the terms of paragraphs 2 and 3 of this article, the amendment shall be deemed not to have been accepted and shall be of no effect.

5. If no objection to the proposed amendment has been stated under paragraphs 2 and 3 of this article, then the amendment shall be deemed to have been accepted as from the date specified below:

(a) if no Contracting Party has sent a communication to the Secretary-General under paragraph 2 (b) of this article: on the expiry of the period of six months referred to in paragraph 2 of this article:

(b) if any Contracting Party has sent a communication to the Secretary-General under paragraph 2 (b) of this article: on the earlier of the following two dates:

—the date by which all the Contracting Parties which sent such communications have notified the Secretary-General of their acceptance of the proposal, subject to the proviso that, if all the acceptances were notified before the expiry of the period of six months referred to in paragraph 2 of this article, this date shall be taken to be the date of expiry of the said six-month period;

—the date of expiry of the period of nine months referred to in paragraph 3 of this article.

6. Any amendment deemed to be accepted shall enter into force three months after the date on which it was deemed to be accepted.

7. The Secretary-General shall as soon as possible notify all Contracting Parties whether an objection to the proposed amendment has been stated under paragraph 2 (a) of this article and whether he has received from one or more Contracting Parties a communication under paragraph 2 (b) of this article. If he has received such a communication from one or more Contracting Parties, he shall subsequently inform all the Contracting Parties whether the Contracting Party or Parties which have made such a communication raise an objection to or accept the proposed amendment.

8. Independently of the amendment procedure laid down in paragraphs 1 to 6 of this article, the annex to this Agreement may be modified by agreement between the competent administrations of all the Contracting Parties: if the competent administration of a Contracting Party has stated that under its domestic law its agreement is contingent on special authorization for the purpose, or on the approval of a legislative body, the consent of the competent administration of the Contracting Party concerned to the modification of the annex shall not be deemed to have been given until the said competent administration has notified the Secretary-General that the necessary authorization or approval has been obtained. The agreement between the competent administrations shall appoint the date of entry into force of the modified annex, and may provide that, during a transitional period, the old annex shall remain in force, wholly or in part, concurrently with the modified annex.

Article 24.

In addition to the notifications referred to in articles 22 and 23 of this Agreement, the Secretary-General of the United Nations shall notify the States referred to in article 16, paragraph 1, hereof of

(a) ratifications or accessions under article 16 of this Agreement;

(b) the dates of entry into force of the present Agreement, in conformity with article 16 hereof;

(c) denunciations under article 17 of this Agreement;

(d) the termination of this Agreement in conformity with article 18 hereof;

(e) notifications received under article 19 of this Agreement;

(f) declarations and notifications received under article 21 of this Agreement;

(g) the entry into force of any amendment in conwith formity article 23 of this Agreement.

Article 25

The Protocol of signature of this Agreement shall have the same force, validity and duration as the Agreement itself, of which it shall be deemed to be an integral part.

Article 26.

After 31 March 1971* the original of this Agreement

---

* In conformity with the decision taken by the Working Party on Road Transport at its forty-fourth session to postpone the closing date for the period for which AETR is open for signature from 31 December 1970 to 31 March 1971.

shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations, who shall transit certified true copies to each of the States referred to in article 16, paragraph 1, hereof.

IN WITNESS, WHEREOF, the undersigned, being duly authorized thereto, have signed this Agreement.

DONE at Geneva, this first day of July nineteen hundred and seventy, in a single copy, in the English and French languages, the two texts being equally authentic.

[AUSTRIA – AUTRICHE]

Sous réserve de ratification[1])
Eugen F. BURESCH
31 Janvier 1971

[BELGIUM – BELCIQUE]

Sous réserve de ratification[1])
J.P. van BELLINGHEN
15 janvier 1971

[FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY – REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE]

Sous réserve de ratification[1])
Swidbert SCHNIPPENKOETTER
23-12-70

[FRANCE)

Le 20 janvier 1971
FERNAND-LAURENT

[ITALY – ITALIE]

Giorgio SMOQUINA
29 mars 1971

[LUXEMBOURG]

Sous réserve de ratification[1])
R. LOGELIN
2 février 1971

[NETHERLANDS – PAYS-BAS]

MOEREL
26.111 71[3])

[NORWAY – NORVEGE]

Subject to ratification[4])
Magne REED
16-3-1971

[POLAND – POLOGNE]

Subject to rafitication and under reservation that the Polish People's Republic does not consider itself bound by article 20, paragraphs 2 and 3, of the present Agreement.[5])[6])
W. NATORF
24th March, 1971

[PORTUGAL]

F. de ALCAMBAR PEREIRA
30 mars 1971

[SWEDEN – SUEDE]

E. von SYDOW
Subject to ratification[4]
19 January 1971

[SWITZERLAND – SUISSE]

Jean HUMBERT
Sous réserve de ratification[7])
24 mars 1971

[UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND – ROYAUME – UNI DE GRAN DE – BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD]

Eugene MELVILIE
25 March 1971[8]

GENERAL PROVISIONS

Reminder of the provisions of laws and regulations

1. It is desirable that the individual control book should contain a reminder of the principal provisions to be observed by crew members.

Numbering of book

2. The control book shall be numbered by perforation or stamping.

Format of book

3. The individual control book shall have the standard A.6 format (105 × 148 mm) or a larger format.

Signing of book

4. The signature of the crew members shall appear on both the daily sheet and the weekly report. The employer's signature shall appear on the weekly report.

Contents of book

5. Subject to the provisions of paragraph 7 below, the individual control book shall conform to the attached model ; it shall comprise :

(a) a front sheet ;
(b) instructions for keeping the book ;
(c) daily sheets ;
(d) an example of a completed daily sheet ;
(e) wekly reports.

1) Subject to ratification.

2) Sous réserve de ratification.

3) With a declaration that the Government of the Netherlands will ratify the Agreement only after the law of the European Economic Community conforms to the provisions of the latter.

Avec déclaration aux termes de laquelle le Gouvernement néerlandais ratifiera l'Accord seulement quand le droit de la Communauté économique européenne sera en accord avec les dispositions de ce dernier.

4) Sous réserve de ratification.

5) Sous réserve de ratification et avec la réserve que la République populaire de Pologne ne se considère pas liée par l'article 20, paragraphes 2 et 3, du présent Accord.

6) Under a separate declaration, «the Polish People's Repiblic considers that the Agreement... should be open for participation to all European countries without any discrimination».

Aux termes d'une déclaration distincte, la République populaire de Pologne estime que l'Accord devrait être ouvert à la participation de tous les pays européens sans aucune discrimination.

7) Subject to ratification.

8) In a notification made under article 19(1) of the Agreement and dated on 25 March 1971, the Government of the United Kingdom informed the Secretary-General of the United Nations that the validity of the Agreement would extend to the Isle of Man.

Suivant notification faite en verty de l'Article 19, paragraphe 1, et datée du 25 mars 1971, le Gouvernement du Royaume-Uni a informé le Secrétaire général que l'Accord serait également valable pour l'Ile de Man.

6. Every Contracting Party shall prescribe in respect of books issued in its territory, how the crew member shall enter the periods of his occupational activities other than driving periods. Every Contracting Party may select either of the following procedures for this purpose :

(a) periods of occupational activities, other than driving, shall be entered under the symbol ☒ no distinction being made between periods of actual work and other periods on duty ; or

(b) periods of occupational activities, other than driving shall be so entered, as to show separately

— opposite the sumbol ⚒ actual work, other than driving,

— opposite the symbol ☒ periods on duty other than those entered opposite sumbols ⊗ and ⚒

7. Every Contracting Party may prescribe, in respect of the individual control books issued in its territory ;

(a) that the chart shown on the daily sheet shall be set out in a single strip covering the period from midnight to midnight (0 to 24 hours) ;

(b) that the daily sheet shall be kept in more than one copy ;

(c) that additional particulars or headings, or variants shall be inserted, on condition that the general layout of the book remains unaltered and that the numbers or capital letters opposite the items as shown in the following model are left unchanged ;

(d) such amendment or additional information as provisions adopted in pursuance of paragraph 6 above may necessitate in connexion with the symbols corresponding to items 7 ☒ , 7a ⚒ , 14 ☒ and 14a ⚒ of the daily sheet ;

(e) that the boxes opposite items Ha, Hb and/or I of the weekly report shall mot be completed ;

(f) that daily sheets more than two weeks old shall be detached.

MODEL INDIVIDUAL CONTROL BOOK

(a) Front sheet

I.

INDIVIDUAL CONTROL BOOK FOR CREW MEMBERS IN ROAD TRANSPORT

II. Country: .....

III. Date book first used: .....19.....

IV. Date book last used: .....19.....

V. Surname, first name(s), date of birth and address of holder of book:

.....

.....

VI. Name, address, telephone number and stamp (if any) of the undertaking :

.....

.....

.....

.....

Book No. .....

b) Instructions

INSTRUCTIONS
FOR THE USE OF THE INDIVIDUAL CONTROL BOOK

1. This individual control book is issued in conformity with (specify relevant laws and regulations).

.....

To the Undertaking

2. After completing items V and VI on the front sheet, issue a book to each crew member employed by you, in conformity with the laws and regulations referred to in paragraph 1 above.

3. Keep a register showing the names of the persons to whom books have been issued, the serial number of each book issued, and the dates of issue. Require the holder to sign in the margin of the register.

4. Give the holder the necessary instructions for correct use of the book.

5. Examine the daily sheets and the weekly report every week or, if prevented from doing so, as soon thereafter as possible. Sign the weekly report.

6. Withdraw the used books, observing the time-limit specified in paragraph 9 below, and hold them at the disposal of the control authorities for not less than one year. Enter the date of the last daily sheet in the register referred to in paragraph 3 above.

To Crew Members

7. This control book is personal. Carry it with you when on duty and produce it to the control authorities on request. Hand it over to your employer when you leave the undertaking.

8. Produce this control book to your employer every week or, if prevented from doing so, as soon thereafter as possible, so that he can check your entries and sign the weekly report.

9. When the book is completed, keep it for two weeks so that you can produce it at any time to the control authorities, and then hand it as soon as possible to your employer. Keep a copy of the weekly reports.

Front sheet

10. Make sure that your surname, first name(s), date of birth and address are filled in correctly (item V).

11. Enter the date on which you first use the book (item III).

12. After use, enter the date when you last used the book (item IV).

Daily sheet

13. Fill in a daily sheet for every day on which you have been employed as a crew member.

14. Enter in box 2 the registration number of any vehicle used during the day.

15. The symbols used have the following meaning :

- total duration of rest period before going on duty
- daily rest period
- off-duty period
- driving period

(1st variant)*/

☒ period of occupational activities other than driving

(2nd variant)*/

⚒ actual work other than driving ;

☒ periods of duty other than those covered by symbols and ⚒.

16. Enter your period of daily rest (symbol), off-duty periods (symbol) and the time during which you were engaged in activities represented by symbols /first variant/*/ 6 , 7 ☑, /second variant/*/ 6 , 7 ☑ and 7a ⚒, by drawing a horizontal line across the hours concerned opposite the appropriate symbol, and connect the horizontal lines by vertical lines. There will thus be a continuous line over the full length of each strip (see example in the book).

17. Entries must be made at the beginning and end of each period to which they relate.

18. In box 16 ("Remarks") enter the name of the second driver, if any. This box may also be used to explain any breach of the requirements or to correct particulars given elsewhere (see paragraph 25). The employer or the control authorities may also insert their remarks in this box.

19. Opposite box 12*, enter the number of hours of uninterrupted rest (daily rest) taken immediately before coming on duty. If this period begins in one day and ends in the following day the figure will be the total achieved by adding together the rest period taken at the end of the previous day and the rest period taken at the beginning of the day to which the sheet relates.

20. Before departure, enter opposite "Beginning of duty" in box 11 the number of kilometres (miles) shown on the recorder; at the end of duty, enter opposite "End of duty" in box 11 the new number of kilometres (miles) shown on the recorder and note the total distance covered.

21. Sign the daily sheet.

---

*/ The variant used will depend on the choice made by the Contracting Party in accordance with paragraph 6 of the GENERAL PROVISIONS. Only the variant so selected will appear in the individual control book.

Weekly report

22. This report should be made out at the end of every period of one week in which one or more daily sheets have been made out. For days on which you were on duty without being a crew member, i.e. for which there was no need to make out a daily sheet, enter the figure "O" opposite box G and the duration of duty periods opposite boxes Ha and Hb; if you did not engage in a particular activity, enter the figure "O" opposite the appropriate box. For days on which you were not on duty, enter the figure "O" opposite boxes G, Ha and Hb and add an explanation, such as "on leave", "day off".

23. Enter opposite boxes F and G the figures shown opposite boxes 12 and 13 of the relevant daily sheets.

Additional instruction applicable where domestic laws and regulations require crew members to keep an individual control book for international transport operations only

24. Before starting on an international transport operation, enter opposite boxes 12 and 13 in the daily sheets for the seven days preceding that on which the operation begins particulars of the total periods of uninterrupted rest taken before going on duty, and particulars of the daily driving periods; or make out a weekly report covering those seven days.

General note

25. No erasures, corrections or additions may be made in the book. Any mistakes, even of form only, must be corrected under "Remarks" (box 16).

26. No sheets must be destroyed.

27. All entries must be made in ink.

(c) DAILY SHEET

1. DAILY SHEET

No

2. Registration No. of vehicle(s)

3. Day of week and date

Book No

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12

4

5

6

7

7a

13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24

4

5

6

7

7a

8. Place of coming on duty :

9. Place of going off duty :

10. Transport of goods.
Permissible maximum weight of the combination of vehicles*/ (where applicable) :

10a. Passenger transport.
System of daily rest selected :

11. Distance recorder : End of duty : km / miles
Beginning of duty : km / miles
Total distance covered ..... km / miles

12. Number of hours

13.

14.

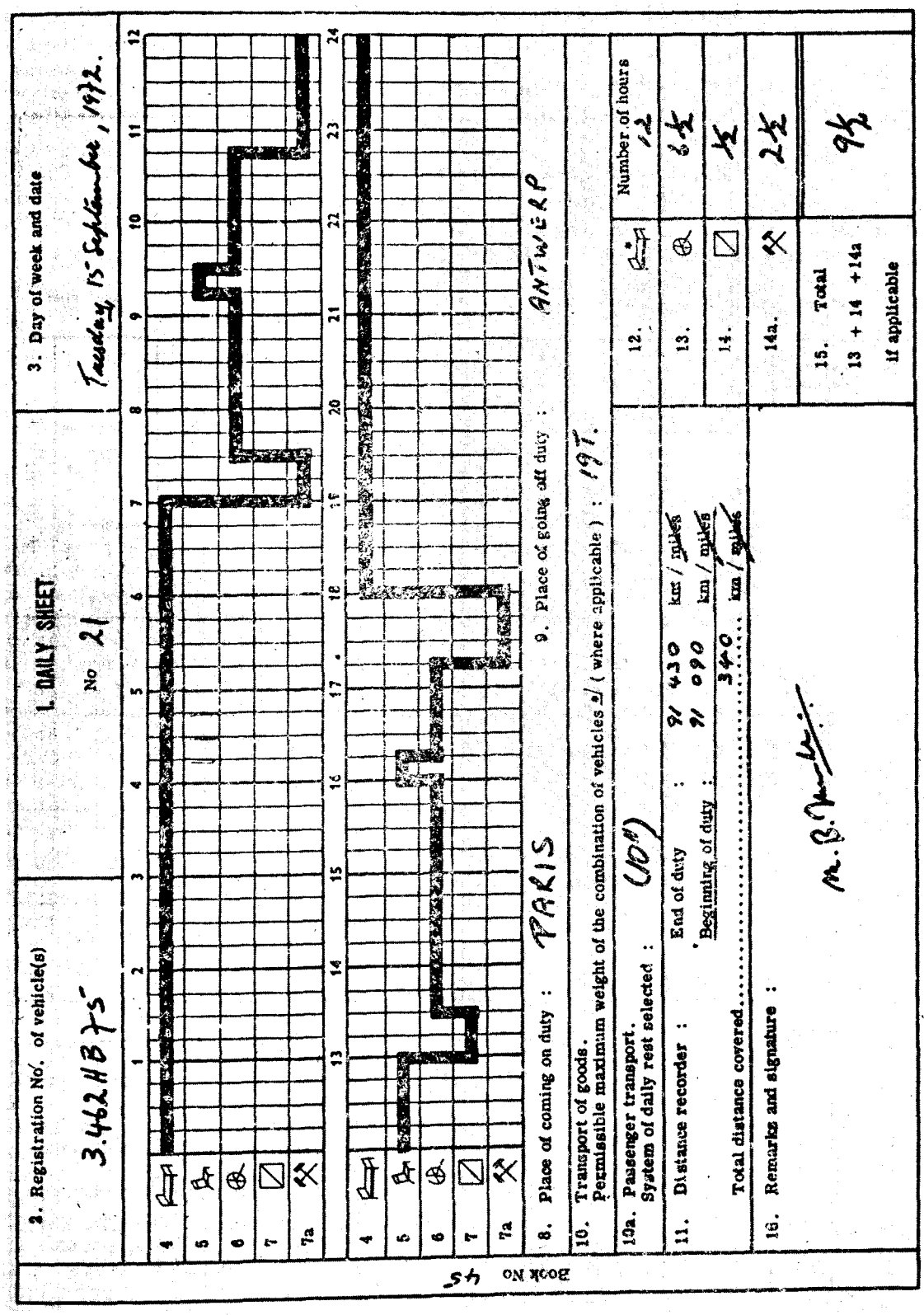
14a.

15. Total
13 + 14 + 14a
if applicable

16. Remarks and signature :

*/Lorry with trailer or articulated vehicle.

(d) SPECIMEN OF A COMPLETED DAILY SHEET



For notes, see page 9.

Note 1. In practice, boxes 10 and 10 a will both be completed on the same daily sheet only where a crew member has carried out a passenger transport operation and a goods transport operation on the same day. In box 10a (completed only by crew members of passenger vehicles) the entry should be either «10 h» or «11 h», according to the system of daily rest periods applying to the crew member,

Note 2. Opposite box 12, if 12 hours is entered as the total period of uninterrupted rest taken prior to going on duty, this means that the driver went off duty at 7 p.m. on the previous day, because adding the 5 hours from 7 p.m. to midnight on the previous day to the 7 hours entered in box 4 gives a total of 12 hours.

(6) WEEKLY REPORT

A. Surname and first name(s) of crew member

.....

B. **WEEKLY REPORT**

C. From ..... to .....19.... inclusive

D. Days of the weekly period									J. Weekly total :
E. Daily sheet n°									
F. 									
Hours of occupational activities	G. 								
	Ha. 								
	Hb. 								
	I G + Ha + Hb								

K. Remarks : .....

.....

.....

L. Date of preceding weekly rest period : .....

M. Signature of crew member : .....

N. Signature of employer : .....

Book No .....

PROTOCOL OF SIGNATURE

When signing the European Agreement concerning the Work of Crews of Vehicles engaged in International Road Transport, the undersigned, duly authorized, have agreed on the following :

The Contracting Parties declare that this Agreement is without prejudice to such provisions as may, if appropriate, subsequently be drawn up in the matter of the duration and spread-over of work.

ad article 4 of the Agreement

The provisions of article 4, paragraph 1, shall not be construed as rendering applicable, outside the State in which the vehicle performing the transport operation is registered, any prohibition of traffic on certain days or at certain hours which may apply in that State to certain categories of vehicles. The provisions of article 4, paragraph 2, shall not be construed as preventing a Contracting Party from enforcing in its territory the provisions of its domestic laws and regulations which prohibit certain categories of vehicle traffic on certain days or at certain hours.

Every Contracting Party which, being a Party to a special agreement as referred to in article 4, paragraph 2, of this Agreement, authorizes international transport operations beginning and ending in the territories of the Parties to the said special agreement by vehicles registered in the territory of a State which, being a Contracting Party to this Agreement, it not a Party to the said special agreement may make it a condition for the conclusion of bilateral or multilateral agreements authorizing such transport operations that the crews performing those operations shall, in the territories of States Parties to the said special agreement, comply with the provisions of the said special agreement.

ad article 12 of the Agreement

The undersigned undertake to discuss after the Agreement has entered into force the insertion therein, by means of an amendment, of a clause providing for the use of a control device of approved type which when placed on the vehicle would so far as possible replace the individual control book.

ad article 14 of the Agreement

The Contracting Parties recognize that it would be desirable for :

— each Contracting Party to adopt the measures necessary to enable it to institute proceedings on account of breaches of the provisions of the Agreement not only if the breaches are committed in its territory, but also if they are committed in the territory of another State during an international road transport operation performed by a vehicle which the Contracting Party has registered ;

— them to afford one another assistance for the purpose of imposing penalties for breaches committed.

ad annex to the Agreement

Notwithstanding paragraph 4 of the general provisions of the annex to this Agreement, Switzerland may dispense with the requirement that employers must sign the weekly reports in the individual control book.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized thereto, have signed this Protocol.

DONE at Geneva, this first day of July nineteen hundred and seventy, in a single copy, in the English and French languages, the two texts being equally authentic.

1) Subject to ratification.
2) Sous réserve de ratification.

[AUSTRIA - AUTRICHE]
Sous réserve de ratification[1])
Eugen F. BURESCH
31 mars 1971

[BELGIUM - BELGIQUE]
Sous réserve de ratification[1])
J.P. van BELLINGHEN
15 janvier 1971

[FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY - REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE]
Subject to ratification[2])
Swidbert SCHNIPPENKOETTER
23.12.70

[FRANCE]
Le 20 janvier 1971
FERNARD-LAURENT

[ITALY - ITALIE]
Giorgio SMOQUINA
29 mars 1971

[LUXEMBOURG]
Sous réserve de ratification[1])
R. LOGELIN
2 février 1971

[NETHERLANDS - PAYS-BAS]
MOEREL
26.III.'71

[NORWAY - NORVEGE]
Subject to ratification[1])
Magne REED
16-3-1971

[POLAND - POLOGNE]
Subject to ratification[1])
W. NATORF
24th March 1971

[PORTUGAL]
F. de ALCAMBAR PEREIRA
30 mars 1971

[SWEDEN - SUEDE]
E. von SYDOW
Subject to ratification[1])
19 January 1971

[SWITZERLAND - SUISSE]
Jean HUMBERT
Sujet à ratification[2])
24 mars 1971

[UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND - ROYAUME-UNI DE GRANDE - BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD
Eugene MELVILIE
25 March 1971

I hereby certify that the foregoing text is a true copy of the text of the European Agreement Concerning the Work of Crews of Vehicles Engaged in International Road Transport (AETR) and Protocol of Signature, done at Geneva on 1 July 1970, the original of which is deposited with the Secretary-General of the United Nations.

For the Secretary-General :
The Legal Counsel
United Nations, New York
21 September 1971

1) Sous réserve de ratification.
2) Subject to ratification.

ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΠΕΡΙ ΕΡΓΑΣΙΑΣ ΠΡΟΣΩΠΙΚΟΥ ΟΧΗΜΑΤΩΝ ΠΡΑΓΜΑΤΟΠΟΙΟΥΝΤΩΝ ΔΙΕΘΝΕΙΣ ΟΔΙΚΑΣ ΜΕΤΑΦΟΡΑΣ (AETR).

ΤΑ ΣΥΜΒΑΛΛΟΜΕΝΑ ΜΕΡΗ,

Ἐπιθυμοῦντα ὅπως ἐνισχύσουν τὴν ἀνάπτυξιν καὶ τὴν βελτίωσιν τῶν διεθνῶν ὁδικῶν μεταφορῶν ἐπιβατῶν καὶ ἐμπορευμάτων.

Πεπεισμένα περὶ τῆς ἀνάγκης αὐξήσεως τῆς ἀσφαλείας τῆς ὁδικῆς κυκλοφορίας, ρυθμίσεως συνθηκῶν τινῶν ἀπασχολήσεως εἰς τὰς διεθνεῖς ὁδικὰς μεταφορὰς συμφώνως πρὸς τὰς ἀρχὰς τῆς Διεθνοῦς Ὀργανώσεως Ἐργασίας καὶ λήψεως, ἀπὸ κοινοῦ, μέτρων τινῶν πρὸς ἐξασφάλισιν τῆς ἐφαρμογῆς μιᾶς τοιαύτης ρυθμίσεως, Συνομολογοῦν τὰ ἀκόλουθα :

Ἄρθρον 1.

Ὁρισμός.

Ἐν τῇ ἐννοίᾳ τῆς παρούσης Συμφωνίας, ἐννοοῦμεν :

α) ὡς «ὄχημα» πᾶν αὐτοκίνητον ἢ ρυμουλκόν. Ὁ ὅρος τοῦτος περιλαμβάνει πᾶν σύνολον ὀχημάτων.

β) ὡς «αὐτοκίνητον» πᾶν ὄχημα ἐφωδιασμένον μὲ κινητῆρα προωθήσεως κυκλοφοροῦν ἐπὶ τῆς ὁδοῦ διὰ τῶν ἰδίων αὐτοῦ μέσων καὶ τὸ ὁποῖον χρησιμεύει κανονικῶς εἰς τὴν ὁδικὴν μεταφορὰν προσώπων ἢ ἐμπορευμάτων ἢ εἰς τὴν ἕλξιν, ἐπὶ ὁδοῦ, ὀχημάτων χρησιμοποιουμένων διὰ τὴν μεταφορὰν προσώπων ἢ ἐμπορευμάτων. Ὁ ὅρος οὗτος δὲν περιλαμβάνει τοὺς γεωργικοὺς ἑλκυστῆρας,

γ) ὡς «ρυμουλκὸν» πᾶν ὄχημα προοριζόμενον νὰ συνδέεται εἰς αὐτοκίνητον.

Ὁ ὅρος οὗτος περιλαμβάνει τὰ ἡμιρυμουλκά,

δ) ὡς «ἡμιρυμουλκὸν» πᾶν ρυμουλκὸν προοριζόμενον νὰ συνδεθῇ εἰς αὐτοκίνητον κατὰ τοιοῦτον τρόπον ὥστε τοῦτο νὰ στηρίζεται μερικῶς ἐπ' αὐτοῦ καὶ ἱκανὸν μέρος τοῦ βάρους του καὶ τοῦ φορτίου του νὰ ὑποβοηθῆται ὑπὸ τοῦ εἰρημένου αὐτοκινήτου,

ε) ὡς «σύνολον ὀχημάτων» συνδεδεμένα ὀχήματα ἅτινα μετέχουν εἰς τὴν ὁδικὴν κυκλοφορίαν ὡς μία ἑνότης.

στ) ὡς «ἀνώτατον ἐπιτρεπτὸν βάρος» τὸ ἀνώτατον βάρος τοῦ ἐμφόρτου ὀχήματος, κρινόμενον ἐπιτρεπτὸν ὑπὸ τῆς ἁρμοδίας ἀρχῆς τοῦ Κράτους ἔνθα τὸ ὄχημα φέρεται ἐγγεγραμμένον,

ζ) ὡς «ὁδικὴ μεταφορά»,

ι) Πᾶσα ὁδικὴ μετακίνησις, μετὰ φορτίου ἢ οὔ, ὀχήματος προοριζομένου διὰ τὴν μεταφορὰν προσώπων καὶ περιλαμβάνοντος, ἐκτὸς τῆς θέσεως τοῦ ὁδηγοῦ πλέον τῶν ὀκτὼ καθημένων θέσεων.

ιι) Πᾶσα ὁδικὴ μετακίνησις, μετὰ φορτίου ἢ οὔ, ὀχήματος προοριζομένου διὰ τὴν μεταφορὰν ἐμπορευμάτων,

ιιι) Πᾶσα μετακίνησις, ἡ ὁποία περιλαμβάνει ταὐτοχρόνως μετακίνησιν ἀναφερομένην εἰς παρ. ι) ἢ ιι) τοῦ παρόντος ὁρισμοῦ καὶ ἀμέσως πρὸ ἢ μετὰ τὴν εἰρημένην μετακίνησιν, τὴν μεταφορὰν τοῦ ὀχήματος διὰ θαλάσσης, σιδηροδρόμου, ἀέρος ἢ πλωτῆς ὁδοῦ,

η) ὡς «διεθνὴς ὁδικὴ μεταφορά», πᾶσα ὁδικὴ μεταφορά, ἥτις περιλαμβάνει τὴν διάσχισιν τοὐλάχιστον ἑνὸς συνόρου.

θ) ὡς «κανονικαὶ ὑπηρεσίαι ταξιδιωτῶν», αἱ ὑπηρεσίαι αἵτινες ἐξασφαλίζουν τὴν μεταφορὰν ἀτόμων, πραγματοποιουμένην συμφώνως πρὸς μίαν καθοριζομένην συχνότητα καὶ σχέσιν τῶν ὑπηρεσιῶν τούτων δυναμένων νὰ δέχωνται καὶ νὰ ἀποβιβάζουν ἄτομα εἰς προκαθοριζομένας στάσεις.

Κανονισμὸς ἐκμεταλλεύσεως ἢ σχετικὰ ἔγγραφα ἐγκρινόμενα ὑπὸ τῶν ἁρμοδίων δημοσίων ἀρχῶν τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν καὶ δημοσιευόμενα ὑπὸ τοῦ μεταφορέως πρὸ τῆς ἐνάρξεως ἐφαρμογῆς, καθορίζουν τὰς προϋποθέσεις μεταφορᾶς, κυρίως τὴν συχνότητα, τὰς ὥρας ἐργασίας, τὰ τέλη καὶ τὴν ὑποχρέωσιν πρὸς μεταφοράν, ἐφ' ὅσον αἱ ἐν λόγῳ προϋποθέσεις δὲν καθορίζονται ὑπό τινος νομικοῦ ἢ κανονιστικοῦ κειμένου.

Οἱουδήποτε ὄντος τοῦ ὀργανωτοῦ τῶν μεταφορῶν θεωροῦνται ὡσαύτως κανονικαὶ ὑπηρεσίαι, αἱ ἐξασφαλίζουσαι τὴν μεταφορὰν ὡρισμένων κατηγοριῶν προσώπων ἐξαιρέσει ἑτέρων ταξιδιωτῶν, ἐφ' ὅσον αἱ ἐν λόγῳ ὑπηρεσίαι διεξάγονται συμφώνως πρὸς τὰς ἐν τῷ πρώτῳ ἐδαφίῳ τοῦ παρόντος ὁρισμοῦ, ἀναφερομένας προϋποθέσεις π.χ. ὑπηρεσίαι πραγματοποιοῦσαι τὴν μεταφορὰν τῶν ἐργατῶν εἰς τὸν τόπον ἐργασίας καὶ τῆς κατοικίας τούτων ἢ τὴν μεταφορὰν τῶν μαθητῶν εἰς τὰ ἐκπαιδευτικὰ ἱδρύματα καὶ τὰς οἰκίας τούτων.

ι) ὡς «ὁδηγὸς» πᾶν πρόσωπον, ἔμμισθον ἢ μή, τὸ ὁποῖον ὁδηγεῖ τὸ ὄχημα ἔστω καὶ διὰ μίαν σύντομον περίοδον, ἢ τὸ ὁποῖον εὑρίσκεται ἐπὶ τοῦ ὀχήματος προκειμένου, ἐρδεχομένως, νὰ δυνηθῇ νὰ ὁδηγήσῃ τοῦτο,

κ) ὡς «μέλος τοῦ προσωπικοῦ» ἢ «μέλος προσωπικοῦ» ὁ ὁδηγὸς ἢ ἕν τῶν ἀκολούθων προσώπων, ἀδιαφόρως τοῦ γεγονότος ἐὰν ὁ ὁδηγὸς οὗτος ἢ τὰ πρόσωπα ταῦτα εἶναι μισθωτοὶ ἢ ὄχι :

ι) Ὁ συνοδὸς δηλαδὴ πᾶν πρόσωπον συνοδεῦον τὸν ὁδηγὸν προκειμένου νὰ βοηθήσῃ τοῦτον εἴς τινας ἐργασίας καὶ λαμβάνον, συνήθως σημαντικὸν μέρος εἰς τὰς λειτουργίας μεταφορᾶς χωρὶς νὰ εἶναι ὁδηγὸς ἐν τῇ ἐννοίᾳ τῆς παραγράφου ι) τοῦ παρόντος ἄρθρου.

ιι) Ὁ εἰσπράκτωρ δηλαδὴ πᾶν πρόσωπον τὸ ὁποῖον συνοδεύει τὸν ὁδηγὸν ὀχήματος μεταφέροντος πρόσωπα καὶ τὸ ὁποῖον ἔχει, ἰδίᾳ ἀναλάβει τὴν ἔκδοσιν ἢ τὸν ἔλεγχον τῶν εἰσιτηρίων ἢ ἑτέρων ἐγγράφων παρεχόντων δικαίωμα εἰς τοὺς ἐπιβάτας νὰ ταξιδεύουν ἐν τῷ ὀχήματι.

λ) ὡς «ἑβδομὰς» πᾶσα περίοδος ἑπτὰ συνεχῶν ἡμερῶν,

μ) ὡς «ἑβδομαδιαία ἀνάπαυσις», πᾶσα ἀδιάλειπτος περίοδος συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ ἄρθρου 6 τῆς παρούσης συμφωνίας, καθ' ἣν τὸ μέλος τοῦ προσωπικοῦ δύναται ἐλευθέρως νὰ διαθέσῃ τὸν χρόνον του,

ν) ὡς «περίοδος ἐκτὸς ὑπηρεσίας», πᾶσα ἀδιάλειπτος περίοδος τοὐλάχιστον 15 λεπτῶν, ἐκτὸς τῆς ἑβδομαδιαίας ἀναπαύσεως, καθ' ἣν τὸ μέλος τοῦ προσωπικοῦ δύναται ἐλευθέρως νὰ διαθέσῃ τὸν χρόνον του,

ξ) ὡς «ἐπαγγελματικαὶ δραστηριότητες» αἱ δραστηριότητες, αἱ ἀντιπροσωπευόμεναι διὰ τῶν συμβόλων τῶν ἐπικεφαλίδων 6,7 καὶ 7α τοῦ ἡμερησίου φυλλαδίου τοῦ ἀτομικοῦ βιβλιαρίου ἐλέγχου τὸ ὁποῖον εὑρίσκεται ἐν τῷ παραρτήματι τῆς παρούσης Συμφωνίας.

Ἄρθρον 2.

Πεδίον ἐφαρμογῆς.

1. Ἡ παροῦσα Συμφωνία ἐφαρμόζεται ἐπὶ τοῦ ἐδάφους ἑκάστου Συμβαλλομένου Μέρους εἰς πᾶσαν διεθνῆ ὁδικὴν μεταφοράν, πραγματοποιουμένην διὰ παντὸς ὀχήματος καταχωρημένου ἐπὶ τοῦ ἐδάφους τοῦ εἰρημένου Συμβαλλομένου Μέρους ἢ ἐπὶ τοῦ ἐδάφους παντὸς ἑτέρου Συμβαλλομένου Μέρους.

2. Ἐν τούτοις,

α) ἐάν, διαρκούσης τῆς διεθνοῦς ὁδικῆς μεταφορᾶς ἕν ἢ πλείονα μέλη τοῦ προσωπικοῦ δὲν ἐξέρχονται τοῦ ἐθνικοῦ ἐδάφους, ἔνθα ἀσκοῦν κανονικῶς τὰς ἐπαγγελματικάς των δραστηριότητας, τὸ Συμβαλλόμενον Μέρος εἰς τὸ ὁποῖον ὑπάγεται τὸ ἐν λόγῳ ἔδαφος δύναται νὰ μὴν ἐφαρμόσῃ τὰς διατάξεις τῆς παρούσης Συμφωνίας ἀναφορικῶς μὲ τὸ ἢ τὰ ἐν λόγῳ μέλη τοῦ προσωπικοῦ.

β) ἐκτὸς ἀντιθέτου συμβάσεως, συναπτομένης μεταξὺ τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν, τῶν ὁποίων διασχίζεται τὸ ἔδαφος ἡ παροῦσα Συμφωνία δὲν ἐφαρμόζεται εἰς τὰς διεθνεῖς ὁδικὰς μεταφορὰς ἐμπορευμάτων πραγματοποιουμένας ὑπὸ ὀχήματος οὗτινος τὸ ἀνώτατον ἐπιτρεπτὸν βάρος δὲν ὑπερβαίνει τοὺς 3,5 τόννους,

γ) δύο Συμβαλλόμενα Μέρη, τῶν ὁποίων συνορεύουν τὰ ἐδάφη δύνανται νὰ συνομολογήσουν ὅπως αἱ διατάξεις τῆς ἐθνικῆς νομοθεσίας τοῦ Κράτους, ἔνθα τὸ ὄχημα φέρεται ἐγγεγραμμένον, ὡς καί, αἱ τοιαῦται τῶν διαιτητικῶν ἀποφάσεων καὶ τῶν συλλογικῶν συμβάσεων ἰσχυουσῶν ἐν τῷ ἐν λόγῳ Κράτει, ἐφαρμόζωνται μόνον εἰς τὰς διεθνεῖς ὁδικὰς μεταφορὰς περιοριζομένας εἰς τὰ δύο ἐδάφη τούτων ὁσάκις τὸ ἐν λόγῳ ὄχημα, —δὲν ἐξέρχεται, εἰς ἓν τῶν ἐδαφῶν τούτων, ἀπὸ μίαν ζώνην ἀπτομένην τῶν συνόρων,

καθοριζομένην ὡς Παραμεθόριον ζώνην διὰ κοινῆς συμφωνίας μεταξὺ τῶν δύο Συμβαλλομένων Μερῶν ἢ
— ἁπλῶς διέρχεται δι' ἑνὸς τῶν ἐν λόγῳ ἐδαφῶν,

δ) Τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη δύνανται νὰ συνομολογήσουν ὅπως, αἱ διατάξεις τῆς ἐθνικῆς νομοθεσίας τοῦ Κράτους, ἔνθα τὸ ὄχημα φέρεται ἐγγεγραμμένον, ὡς καὶ αἱ τοιαῦται τῶν διαιτητικῶν ἀποφάσεων καὶ τῶν συλλογικῶν συμβάσεων ἰσχυουσῶν ἐν τῷ ἐν λόγῳ Κράτει, ἐφαρμόζωνται μόνον εἰς ὡρισμένας διεθνεῖς ὁδικὰς μεταφορὰς περιοριζομένας εἰς τὰ ἐδάφη τούτων καὶ τῶν ὁποίων ἡ διαδρομὴ ἀπὸ τῆς ἀφετηρίας μέχρι τῆς ἀφίξεως τοῦ ὀχήματος εἶναι μικροτέρα τῶν 100 χλμ., ὡς ἐπίσης καὶ τὰς κανονικὰς ὑπηρεσίας ταξιδιωτῶν.

Ἄρθρον 3.

Ἐφαρμογὴ διατάξεών τινων τῆς Συμφωνίας εἰς τὰς ὁδικὰς μεταφορὰς πραγματοποιουμένας ὑπὸ ὀχημάτων προελεύσεις ἐκ μὴ Συμβαλλομένων Κρατῶν-Μελῶν.

1. Ἕκαστον Συμβαλλόμενον Μέρος θὰ ἐφαρμόζῃ εἰς τὸ ἔδαφός του, διὰ τὰς διεθνεῖς ὁδικὰς μεταφορὰς πραγματοποιουμένας ὑπὸ παντὸς ὀχήματος καταγεγραμμένου εἰς τὸ ἔδαφος ἑνὸς μὴ Συμβαλλομένου Μέλους-Κράτους ἐν τῇ παρούσῃ συμφωνίᾳ, διατάξεις τοὐλάχιστον παρομοίας μὲ τὰς προβλεπομένας ὑπὸ τῶν ἄρθρων 5, 6, 7, 8, 9, 10 καὶ 11 τῆς παρούσης Συμφωνίας καὶ τὰς παραγράφους 1, 2, 6, καὶ 7 τοῦ ἄρθρου 12 τῆς παρούσης Συμφωνίας.

2. Οὐχ' ἧττον, ἕκαστον Συμβαλλόμενον Μέρος θὰ δύναται νὰ μὴν ἐφαρμόζῃ τὰς διατάξεις τῆς παραγράφου 1 τοῦ παλόντος ἄρθρου.

α) εἰς τὰς διεθνεῖς ὁδικὰς μεταφορὰς ἐμπορευμάτων, πραγματοποιουμένας ὑπὸ ὀχήματος, οὗτινος τὸ ἀνώτατον ἐπιτρεπτὸν βάρος δὲν ὑπερβαίνει τοὺς 3,5 τόννους,

β) εἰς τὰς διεθνεῖς ὁδικὰς μεταφοράς, περιοριζομένας εἰς τὸ ἔδαφός του καὶ εἰς τὸ τοιοῦτον ἑνὸς παραμεθορίου κράτους μὴ Συμβαλλομένου μέρους ἐν τῇ παρούσῃ Συμφωνίᾳ ἐὰν τὸ ἐν λόγῳ ὄχημα δὲν ἐξέρχεται, εἰς τὸ ἔδαφος τούτου ἀπὸ μίαν ζώνην ἀπτομένην τῶν συνόρων, καθοριζομένην ὡς παραμεθόριον ζώνην ἢ ἐὰν διέρχεται ἁπλῶς ἀπὸ τὸ ἔδαφός του.

Ἄρθρον 4.

Γενικαὶ Ἀρχαί.

1. Κατὰ πᾶσαν διεθνῆ ὁδικὴν μεταφοράν, δι' ἣν ἐφαρμόζεται ἡ παροῦσα Συμφωνία, ἡ ἐπιχείρησις καὶ τὰ μέλη τοῦ προσωπικοῦ δύνανται νὰ τηροῦν, διὰ τὴν διάρκειαν τῶν ἀναπαύσεων καὶ τῆς ὁδηγήσεως, καὶ διὰ τὴν σύνθεσιν τοῦ προσωπικοῦ, τὰς διατάξεις τὰς καθοριζομένας ὑπὸ τῆς ἐθνικῆς νομοθεσίας διὰ τὴν περιοχὴν τοῦ Κράτους ἔνθα τὸ μέλος τοῦ προσωπικοῦ ἀσκεῖ κανονικῶς τὰς ἐπαγγελματικάς του δραστηριότητας ὡς ἐπίσης καὶ ὑπὸ τῶν διαιτητικῶν ἀποφάσεων καὶ τῶν συλλογικῶν συμβάσεων, ἰσχυουσῶν ἐν τῇ εἰρημένῃ περιοχῇ, τῆς ἐκπτώσεως διαρκείας ἀναπαύσεως καὶ ὁδηγήσεως πραγματοποιουμένης συμφώνως πρὸς τὴν εἰρημένην νομοθεσίαν, τὰς διαιτητικὰς ἀποφάσεις ἢ τὰς συλλογικὰς συμβάσεις Ἐφ' ὅσον αἱ οὕτω, ἐφαρμοζόμεναι διατάξεις δὲν εἶναι τοὐλάχιστον τόσον ἀπαιτητικαὶ ὅσον αἱ τοιαῦται τῶν ἄρθρων 6, 7, 8, 9, 10 καὶ 11 τῆς παρούσης Συμφωνίας αἱ τελευταῖαι αὗται δέον ὅπως τηρῶνται

2. Ἐκτὸς ἰδιαιτέρας συμφωνίας μεταξὺ τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν τούτων, ἤ, ἐκτὸς ἐν τῷ μέτρῳ, καθ' ὅ, εἰς ἐφαρμογὴν τῆς παραγράφου 2 τοῦ ἄρθρου 2 τῆς παρούσης Συμφωνίας διατάξεις τινὲς τῆς παρούσης Συμφωνίας δὲν θὰ ἐφηρμόζωντο, οὐδὲν Συμβαλλόμενον Μέρος δὲν θὰ ἐπιβάλῃ τὴν ἐφαρμογὴν τῶν διατάξεων τῆς ἐθνικῆς του νομοθεσίας εἰς τὰ θέματα τὰ ἀναφερόμενα ὑπὸ τῆς παρούσης Συμφωνίας εἰς τὰς ἐπιχειρήσεις ἑνὸς ἑτέρου Συμβαλλομένου Μέρους ἢ εἰς τὰ μέλη τοῦ πληρώματος ὀχημάτων καταγεγραμμένων ὑφ' ἑτέρου Συμβαλλομένου Μέρους, ὁσάκις αἱ εἰρημέναι διατάξεις κρίνονται ἀπαιτητικώτεραι τῶν, τῆς παρούσης Συμφωνίας, τοιούτων.

Ἄρθρον 5.

Ἐκπληρωτέαι προϋποθέσεις ὑπὸ τῶν ὁδηγῶν

1. Ἡ ἐλαχίστη ἡλικία τῶν ὁδηγῶν τῶν ἀπασχολουμένων εἰς διεθνῆ ὁδικὴν μεταφορὰν ἐμπορευμάτων πρέπει νὰ εἶναι :

α) διὰ τὰ ὀχήματα τῶν ὁποίων τὸ ἀνώτατον ἐπιτρεπτὸν βάρος εἶναι κατώτερον ἢ ἴσον μὲ 7,5 τόννους, 18 ἔτη συμπεπληρωμένα.

β) διὰ τὰ ἕτερα ὀχήματα

ι) 21 ἔτη συμπεπληρωμένα ἢ

ιι) 18 ἔτη συμπεπληρωμένα ἐφ' ὅσον ὁ ἐνδιαφερόμενος εἶναι κάτοχος πιστοποιητικοῦ ἐπαγγελματικῆς ἱκανότητος, ἀνεγνωρισμένου ὑπὸ τοῦ Συμβαλλομένου Μέρους ἐπὶ τοῦ ἐδάφους τοῦ ὁποίου τὸ ὄχημα φέρεται ἐγγεγραμμένον καὶ βεβαιοῦντος τὴν ἀποπεράτωσιν ἐκπαιδεύσεως ὁδηγοῦ ὀχημάτων προοριζομένων διὰ τὰς ὁδικὰς μεταφορὰς ἐμπορευμάτων. Εἰς τὴν περίπτωσιν, ὅμως, ὁδηγῶν ἡλικίας κάτω τῶν 21 ἐτῶν συμπεπληρωμένων, πᾶν Συμβαλλόμενον Μέρος δύναται, ν' ἀπαγορεύσῃ εἰς τούτους τὴν ὁδήγησιν τῶν τοιούτων ὀχημάτων ἐπὶ τοῦ ἐδάφους του, ἔστω καὶ ἐὰν οὗτοι εἶναι κάτοχοι τοῦ προειρημένου πιστοποιητικοῦ, ἢ νὰ μὴν ἐπιτρέψῃ τὴν ὁδήγησιν εἰμὴ μόνον εἰς τοὺς κατόχους πιστοποιητικῶν διὰ τὰ ὁποῖα ἔχει ἀναγνωρίσει ὅτι ἔχουν ἐκδοθῇ κατόπιν τῆς ἀποπερατώσεως ἐκπαιδεύσεως ὁδηγοῦ ὀχημάτων προοριζομένων διὰ τὰς μεταφορὰς ὁδικῶς, ἐμπορευμάτων, ἰσοτίμου μὲ τὴν προβλεπομένην τοιαύτην ὑπὸ τῆς ἐθνικῆς του νομοθεσίας.

2. Ἐάν, δυνάμει τῶν διατάξεων τοῦ ἄρθρου 10 τῆς παρούσης Συμφωνίας, πρέπει νὰ ὑπάρχουν 2 ὁδηγοὶ ἐπὶ τοῦ ὀχήματος, ὁ εἷς τούτων θὰ πρέπει νὰ εἶναι ἡλικίας 21 ἐτῶν συμπεπληρωμένων.

3. Ἡ ἐλαχίστη ἡλικία τῶν ὁδηγῶν πραγματοποιούντων διεθνεῖς ὁδικὰς μεταφορὰς ταξιδιωτῶν καθορίζεται εἰς 21 ἔτη συμπεπληρωμένα.

4. Οἱ ὁδηγοὶ ὀχημάτων πρέπει νὰ εἶναι σοβαροὶ καὶ ἄξιοι ἐμπιστοσύνης. Πρέπει νὰ ἔχουν ἐπαρκῆ πεῖραν καὶ τὰ ἀπαραίτητα προσόντα διὰ τὴν ἐκτέλεσιν τῶν αἰτουμένων ὑπηρεσιῶν.

Ἄρθρον 6.

Ἡμερησία ἀνάπαυσις.

1. α) Ἐξαιρέσει τῶν, ἐν παραγράφοις 3 καὶ 4 τοῦ παρόντος ἄρθρου, ἀναφερομένων περιπτώσεων, πᾶν μέλος τοῦ προσωπικοῦ διεθνῶν ὁδικῶν μεταφορῶν ἐμπορευμάτων δέον ὅπως ἀπολαμβάνῃ ἡμερησίας ἀναπαύσεως ἔνδεκα τοὐλάχιστον συνεχῶν ὡρῶν κατὰ τὴν εἰκοσιτετράωρον περίοδον, ἥτις προηγεῖται τῆς ἀσκήσεως μιᾶς τῶν ἐπαγγελματικῶν δραστηριοτήτων του.

β) Ἡ, ἐν τῷ ἐδαφίῳ α' τῆς παρούσης παραγράφου, ἀναφερομένη ἡμερησία ἀνάπαυσις δύναται νὰ μειωθῇ μέχρι ἐννέα συνεχεῖς ὥρας δύο φορὰς τὸ πολὺ διαρκούσης τῆς ἑβδομάδος, ἐφ' ὅσον ἡ ἀνάπαυσις δύναται νὰ λαμβάνεται εἰς τὸν κανονικὸν τόπον διαμονῆς τοῦ μέλους τοῦ προσωπικοῦ ἢ ἕως ὀκτὼ συνεχεῖς ὥρας δύο φορὰς τὸ πολὺ διαρκούσης τῆς ἑβδομάδος εἰς τὰς περιπτώσεις ἔνθα ἡ ἀνάπαυσις δὲν δύναται, διὰ λόγους ἐκμεταλλεύσεως, νὰ λαμβάνεται εἰς τὸν κανονικὸν τόπον κατοικίας τοῦ μέλους τοῦ προσωπικοῦ.

2. α) Ἐξαιρέσει τῶν, ἐν παραγράφοις 3 καὶ 4 τοῦ παρόντος ἄρθρου, ἀναφερομένων περιπτώσεων πᾶν μέλος προσωπικοῦ τῶν διεθνῶν ὁδικῶν μεταφορῶν ταξιδιωτῶν δέον ὅπως ἀπολαμβάνῃ, διαρκούσης τῆς εἰκοσιτετραώρου περιόδου, ἥτις προηγεῖται τῆς ἀσκήσεως μιᾶς τῶν ἐπαγγελματικῶν του δραστηριοτήτων

ι) εἴτε μιᾶς ἡμερησίας ἀναπαύσεως δέκα τοὐλάχιστον, συνεχῶν ὡρῶν ἄνευ δυνατότητος μειώσεως διαρκούσης τῆς ἑβδομάδος.

ιι) εἴτε μιᾶς ἡμερησίας ἀναπαύσεως ἔνδεκα, τοὐλάχιστον, συνεχῶν ὡρῶν, τῆς ἀναπαύσεως ταύτης δυναμένης νὰ μειωθῇ δύο φορὰς καθ' ἑβδομάδα ἕως δέκα συνεχεῖς ὥρας καὶ δύο φορὰς καθ' ἑβδομάδα ἕως ἐννέα συνεχεῖς ὥρας ἐφ' ὅσον, εἰς τὰς δύο τελευταίας περιπτώσεις, ἡ ὑπηρεσία περιλαμβάνει μίαν διακοπὴν προβλεπομένην εἰς τὰς ὥρας ἐργασίας τεσσά-

ρων, τοὐλάχιστον, συνεχῶν ὡρῶν ἢ δύο διακοπὰς προβλεπομένας εἰς τὰς ὥρας ἐργασίας δύο, τοὐλάχιστον , συνεχῶν ὡρῶν καὶ ἐφ' ὅσον κατὰ τὰς διακοπὰς ταύτας, τὸ μέλος τοῦ προσωπικοῦ οὐδεμίαν τῶν ἐπαγγελματικῶν του δραστηριοτήτων ἀσκεῖ ἢ πᾶσαν ἑτέραν ἐργασίαν κατὰ τρόπον ἐπαγγελματικόν.

β) Τὸ ἀτομικὸν βιβλιάριον ἐλέγχου προβλεπόμενον εἰς τὸ ἄρθρον 12 τῆς παρούσης Συμφωνίας πρέπει νὰ περιέχῃ ἐνδείξεις ἐπιτρεπούσας τὴν ταὐτότητα τοῦ συστήματος ἡμερησίας ἀναπαύσεως οὗτινος τὸ μέλος προσωπικοῦ τῶν διεθνῶν ὁδικῶν μεταφορῶν ταξιδιωτῶν ἀπολαμβάνει διὰ τὴν τρέχουσαν ἑβδομάδα.

3. Ἐὰν ὑπάρχουν δύο ὁδηγοὶ ἐπὶ τοῦ ὀχήματος καὶ ἐὰν τοῦτο δὲν ἐφοδιάζεται μὲ κλίνας, ἐπιτρεπούσας εἰς τὰ μέλη τοῦ προσωπικοῦ νὰ κατακλίνωνται ἀνέτως, ἕκαστον μέλος τοῦ προσωπικοῦ, δέον ὅπως ἀπολαμβάνῃ μιᾶς ἡμερησίας ἀναπαύσεως δέκα τοὐλάχιστον, συνεχῶν ὡρῶν κατὰ τὴν εἰκοσεπτάωρον περίοδον, ἡ ὁποία προηγεῖται τῆς ἀσκήσεως μίαν τῶν ἐπαγγελματικῶν του δραστηριοτήτων.

4. Ἐὰν ὑπάρχουν δύο ὁδηγοὶ ἐπὶ τοῦ ὀχήματος καὶ ἐὰν τὸ ὄχημα ἐφοδιάζεται μὲ κλίνην, ἐπιτρέπουσαν εἰς τὰ μέλη τοῦ προσωπικοῦ νὰ κατακλίνωνται ἀνέτως, ἕκαστον μέλος τοῦ προσωπικοῦ δέον, ὅπως ἀπολαμβάνῃ μιᾶς ἡμερησίας ἀναπαύσεως ὀκτὼ τοὐλάχιστον, συνεχῶν ὡρῶν κατὰ τὴν τριακοντάωρον περίοδο,ν ἡ ὁποία προηγεῖται τῆς ἀσκήσεως μιᾶς τῶν ἐπαγγελματικῶν του δραστηριοτήτων.

5. Αἱ, ἐν τῷ παρόντι ἄρθρῳ, ἀναφερόμεναι περίοδοι ἀναπαύσεως θὰ λαμβάνωνται ἐκτὸς τοῦ ὀχήματος. Ἐὰν ὅμως, τὸ ὄχημα ἐφοδιάζεται μὲ κλίνην, ἐπιτρέπουσαν εἰς τὰ μέλη τοῦ προσωπικοῦ νὰ κατακλίνωνται ἀνέτως, αὗται δύνανται νὰ λαμβάνωνται ἐπὶ τῆς κλίνης ταύτης, ἐφ' ὅσον τὸ ὄχημα εὑρίσκεται ἐν στάσει.

Ἄρθρον 7.

Ἡμερησία διάρκεια ὁδηγήσεως, μεγίστη διάρκεια ἑβδομαδιαίας ὁδηγήσεως καὶ ἐπὶ δύο συνεχεῖς ἑβδομάδας

1. Ἡ συνολικὴ διάρκεια χρόνου ὁδηγήσεως μεταξὺ δύο συνεχῶν περιόδων ἡμερησίας ἀναπαύσεως σύμμορφος πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ ἄρθρου 6 τῆς παρούσης Συμφωνίας,καλουμένη εἰς τὸ ἑξῆς «ἡμερήσια διάρκεια ὁδηγήσεως» δὲν δύναται νὰ ὑπερβαίνῃ τὰς ὀκτὼ ὥρας.

2. Διὰ τοὺς ὁδηγοὺς ὀχημάτων, ἄλλων τῶν ἐν ἄρθρῳ 10 τῆς παρούσης Συμφωνίας, ἀναφερομένων, ἡ ἡμερησία διάρκεια ὁδηγήσεως δύναται νὰ λαμβάνεται, κατὰ παρέκκλισιν τῶν διατάξεων τῆς παραγράφου 1 τοῦ παρόντος ἄρθρου, δύο φορὰς ἑβδομαδιαίως ἕως ἐννέα ὥρας.

3. Ἡ διάρκεια ὁδηγήσεως δὲν δύναται νὰ ὑπερβαίνῃ οὔτε τὰς 48 ὥρας ἑβδομαδιαίως οὔτε τὰς 92 ὥρας κατὰ τὴν διάρκεια ν δύο συνεχῶν ἑβδομάδων.

Ἄρθρον 8.

Μεγίστη διάρκεια συνεχοῦς ὁδηγήσεως.

1. α) Ἡ διάρκεια συνεχοῦς ὁδηγήσεως δέον ὅπως μὴ ὑπερβαίνῃ τὰς τέσσαρας ὥρας, ἐκτὸς τῆς περιπτώσεως καθ' ἣν ὁ ὁδηγὸς δὲν δύναται νὰ φθάσῃ εἰς κατάλληλον σημεῖον σταθμεύσεως ἢ εἰς τὸν τόπον προορισμοῦ. Ἡ περίοδος ὁδηγήσεως δύναται, ὅθεν, νὰ παραταθῇ κατὰ τριάκοντα λεπτὰ κατ' ἀνώτατον ὅριον, ἐφ' ὅσον ἡ χρῆσις τῆς ἐν λόγῳ εὐχερείας δὲν ἐπιφέρει παράβασιν τῶν διατάξεων τοῦ ἄρθρου 7 τῆς παρούσης Συμφωνίας.

β) Ὡς συνεχὴς θεωρεῖται πᾶσα διάρκεια ὁδηγήσεως ἥτις διακόπτεται ἐπὶ χρονικὴν διάρκειαν ἡ ὁποία δὲν ἀνταποκρίνεται, τοὐλάχιστον εἰς τὰς ἐν παραγράφῳ 2 ἢ 3 τοῦ παρόντος ἄρθρου προβλεπομένας προϋποθέσεις.

2. α) Διὰ τοὺς ὁδηγοὺς τῶν ἐν ἄρθρῳ 10 τῆς παρούσης Συμφωνίας, ἀναφερομένων ὀχημάτων, ἡ ὁδήγησις δέον ὅπως διακόπτεται διὰ διάρκειαν τοὐλάχιστον μιᾶς ὥρας ἅμα τῇ ἐκπνοῇ τῆς, ἐν παραγρ. 1, τοῦ παρόντος ἄρθρου ἀναφερομένης διαρκείας.

β) Ἡ ἐν λόγῳ διακοπὴ δύναται νὰ ἀντικαθίσταται διὰδύο διακοπῶν τριάκοντα συνεχῶν λεπτῶν, τοὐλάχιστον, ἑκάστη παρεμβαλλομένων ἐν τῇ ἡμερησίᾳ διαρκείᾳ ὁδηγήσεως οὕτως ὥστε νὰ διασφαλίζεται ἡ τήρησις τῶν διατάξεων τῆς παρ. 1 τοῦ παρόντος ἄρθρου.

3. α) Διὰ τοὺς ὁδηγοὺς ὀχημάτων ἄλλων τῶν ἐν ἄρθρῳ 10 τῆς παρούσης Συμφωνίας, ἀναφερομένων τοιούτων καὶ ὁσάκις ἡ ἡμερησία διάρκεια ὁδηγήσεως δὲν ὑπερβαίνει τὰς ὀκτὼ ὥρας ἡ ὁδήγησις δέον ὅπως διακόπτεται ἅμα τῇ ἐκπνοῇ τῆς, ἐν παρ. 1 τοῦ παρόντος ἄρθρου, ἀναφερομένη ς διαρκείας διὰ μίαν διάρκειαν τριάκοντα τοὐλάχιστον συνεχῶν λεπτῶν.

β) Ἡ ἐν λόγῳ διακοπὴ δύναται νὰ ἀντικαθίσταται ὑπὸ δύο διακοπῶν εἴκοσι τοὐλάχιστον συνεχῶν λεπτῶν ἑκάστη ἢ ὑπὸ τριῶν, δεκαπέντε, τοὐλάχιστον συνεχῶν λεπτῶν, ἑκάστη, αἵτινες δύνανται νὰ παρεμβάλωνται ἐν τῇ διαρκείᾳ ὁδηγήσεως, τῆς ἀναφερομένης ἐν παραγράφῳ 1 τοῦ παρόντος ἄρθρου ἢ νὰ τοποθετοῦνται μερικῶς ἐντὸς τῆς διαρκείας ταύτης καὶ μερικῶς εὐθὺς ἀμέσως.

γ) Ὁσάκις ἡ ἡμερησία διάρκεια ὁδηγήσεως ὑπερβαίνει τὰς ὀκτὼ ὥρας, ὁ ὁδηγὸς ὑποχρεοῦται νὰ πραγματοποιῇ τοὐλάχιστον δύο διακοπὰς ὁδηγήσεως ἐπὶ τριάκοντα συνεχῆ λεπτά.

4. Κατὰ τὰς ἐν παραγράφῳ 2 ἢ 3 τοῦ παρόντος ἄρθρου, ἀναφερομένας διακοπάς, ὁ ὁδηγὸς δέον ὅπως μὴ ἀσκῇ οἱανδήποτε ἐπαγγελματικὴν δραστηριότητα πλὴν τῆς ἐπιβλέψεως τοῦ ὀχήματος καὶ τοῦ φορτίου τούτου. Ἐὰν ὅμως ὑπάρχουν δύο ὁδηγοὶ ἐπὶ τοῦ ὀχήματος, ἀρκεῖ, πρὸς ἐκπλήρωσιν τῶν διατάξεων τῶν παραγράφων 2 ἢ 3 τοῦ παρόντος ἄρθρου, ὅπως ὁ ὁδηγὸς τυγχάνων τῆς διαποπῆς τῆς ὁδηγήσεως μὴ ἀσκῇ οὐδεμίαν τῶν δραστηριοτήτων, τῶν παρισταμένων μὲ τὸ σύμβολον τῆς ἐπικεφαλίδος 7α τοῦ ἡμερησίου φύλλου τοῦ ἀτομικοῦ βιβλιαρίου ἐλέγχου, ἀναφερομένου ἐν τῷ ἄρθρῳ 12 τῆς παρούσης Συμφωνίας.

Ἄρθρον 9.

Ἑβδομαδιαία Ἀνάπαυσις.

1. Πᾶν μέλος τοῦ πληρώματος δέον ὅπως ἀπολαύῃ, πέραν τῶν ἡμερησίων ἀναπαύσεων τῶν προβλεπομένων ὑπὸ τοῦ ἄρθρου 6 τῆς παρούσης Συμφωνίας, μιᾶς ἑβδομαδιαίας ἀναπαύσεως εἰκοσιτεσσάρων, τοὐλάχιστον συνεχῶν ὡρῶν, ἥτις δέον ὅπως προηγῆται ἢ ἕπεται ἀμέσως μιᾶς περιόδου ἡμερησίας ἀναπαύσεως, συμμόρφου πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ εἰρημένου ἄρθρου 6.

2. α) Κατὰ τὴν περίοδον, ὅμως, ἀπὸ 1ης Ἀπριλίου ἕως 30ην Σερτεμβρίου περιλαμβανομένης, ἡ ἐν παραγράφῳ 1 τοῦ παρόντος ἄρθρου, ἀναφερομένη ἑβδομαδιαία ἀνάπαυσις δύναται ν'ἀντικατασταθῇ, διὰ τὰ μέλη τοῦ προσωπικοῦ ὀχημάτων, πραγματοποιούντων διεθνεῖς ὁδικὰς μεταφορὰς ταξιδιωτῶν, ὑπὸ μιᾶς ἀναπαύσεως ἑξήκοντα, τοὐλάχιστον συνεχῶν ὡρῶν, χορηγουμένης πλήρως πρὸ τῆς ἐκπνοῆς πάσης ἀνωτάτης περιόδου δεκατεσσάρων συνεχῶν ἡμερῶν.

Ἡ ἐν λόγῳ ἀνάπαυσις δέον ὅπως προηγῆται ἢ ἕπεται ἀμέσως μιᾶς περιόδου ἡμερησίας ἀναπαύσεως, συμφώνου πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ ἄρθρου 6 τῆς παρούσης Συμφωνίας.

β) Ἡ διάταξις τῆς παρούσης παραγράφου δὲν ἐφαρμόζεται εἰς τὰ μέλη προσωπικοῦ ὀχημάτων, πραγματοποιούντων κανονικὰς ὑπηρεσίας ταξιδιωτῶν.

Ἄρθρον 10.

Σύνθεσις τοῦ πληρώματος

Ἐν τῇ περιπτώσει :

α) εἴτε συνόλου ὀχημάτων, περιλαμβάνοντος πλέον τοῦ ἑνὸς ρυμουλκοῦ ἢ ἡμιρυμουλκοῦ.

β) εἴτε συνόλου ὀχημάτων, πραγματοποιούντων μεταφορὰν ταξιδιωτῶν ὁσάκις τὸ ἀνώτατον ἐπιτρεπόμενον βάρος τοῦ ρυμουλκοῦ ἢ ἡμιρυμουλκοῦ ὑπερβαίνει τοὺς 5 τόννους.

γ) εἴτε συνόλου ὀχημάτων, πραγματοποιούντων μεταφορὰν ἐμπορευμάτων ὁσάκις τὸ ἀνώτατον ἐπιτρεπόμενον βάρος τοῦ συνόλου ὀχημάτων ὑπερβαίνει τοὺ ς 20 τόννους. Ὁ ὁδηγὸς δέον ὅπως συνοδεύεται ὑφ' ἑτέρου ὁδηγοῦ ἀπὸ τῆς ἐνάρξεως τοῦ ταξιδίου ἢ ὅπως ἀντικαθίσταται ὑφ' ἑτέρου ὁδηγοῦ ἕως τὰ 450 χιλιόμ. ἐὰν ἡ διατρεχομένη ἀπόστασις μεταξὺ δύο συνεχῶν περιόδων ἡμερησίας ἀναπαύσεως ὑπερβαίνῃ τὰς 450 χλμ.

Ἄρθρον 11.

Ἐξαιρετικαὶ περιπτώσεις

Ὑπὸ τὴν προϋπόθεσιν ὅτι δὲν διακινδυνεύει ἡ ἀσφάλεια τῆς ὁδικῆς κυκλοφορίας ὁ ὁδηγὸς δύναται νὰ παρεκκλίνῃ τῶν διατάξεων τῶν ἄρθρων 6, 7, 8, καὶ 10 τῆς παρούσης Συμφωνίας ἐν περιπτώσει κινδύνου, ἐν περιπτώσει ἀνωτέρας βίας, προκειμένου νὰ προσφέρῃ οὗτος βοήθειαν, ἢ λόγῳ βλάβης, ἐν τῷ ἀναγκαίῳ μέτρῳ προκειμένου νὰ διασφαλίζεται ἡ ἀσφάλεια τῶν προσώπων τοῦ ὀχήματος ἢ τοῦ φορτίου του καὶ προκειμένου νὰ ἐπιτρέπεται εἰς τοῦτον ἡ δυνατότης σταθμεύσεως εἰς κατάλληλον σημεῖον σταθμεύσεως ἤ, ἀναλόγως τῶν περιστάσεων, πέρατος τοῦ ταξιδίου του. Ὁ ὁδηγὸς δέον ὅπως ἀναφέρῃ τὸ εἶδος καὶ τὴν αἰτίαν τῆς παρεκκλίσεως ἐν τῷ ἀτομικῷ βιβλιαρίῳ ἐλέγχου.

Ἄρθρον 12.

Ἀτομικὸν βιβλιάριον ἐλέγχου.

1. Πᾶς ὁδηγὸς ἢ συνοδὸς θὰ ἐγγράφῃ εἰς ἓν ἀτομικὸν βιβλιάριον ἐλέγχου κατὰ τὴν διάρκειαν τῆς ἡμέρας, τὰ γεγονότα τῶν ἐπαγγελματικῶν του δραστηρ.οτήτων καὶ τῶν ὡρῶν ἀναπαύσεώς του. Θὰ φέρῃ μεθ' ἑαυτοῦ τὸ ἐν λόγῳβιβλιάριον καὶ θὰ τὸ δεικνύῃ εἰς πᾶσαν ζήτησιν τῶν, μὲ τὸν ἔλεγχον, ἐπιφορτισμένων ὑπαλλήλων.

2. Αἱ λεπτομέρειαι εἰς τὰς ὁποίας δέον ὅπως ἀνταποκρίνεται τὸ βιβλιάριον τοῦτο καὶ αἱ προϋποθέσεις αἵτινες δέον ὅπως τηρῶνται διὰ τὴν τήρησίν του καθορίζονται ἐν τῷ παραρτήματι τῆς παρούσης Συμφωνίας.

3. Τὰ Συμβαλλόμενα μέρη θὰ λαμβάνουν ἅπαντα τὰ ἀναγκαῖα μέτρα διὰ τὴν ἔκδοσιν καὶ τὸν ἔλεγχον τῶν ἀτομικῶν βιβλιαρίων ἐλέγχου καὶ κυρίως ἐκεῖνα τὰ ὁποῖα ἐπιβάλλονται διὰ τὴν ἀποφυγὴν ταὐτοχρόνου χρήσεως, δύο ἐκ τῶν ἐν λόγῳ βιβλιαρίων ὑπὸ τοῦ ἰδίου μέλους τοῦ πληρώματος.

4. Πᾶσα ἐπιχείρησις θὰ τηρῇ μητρῶον ἀτομικῶν βιβλιαρίων ἐλέγχου χρησιμοποιουμένων ὑπὸ ταύτης. Τὸ μητρῶον τοῦτο θὰ περιλαμβάνῃ τοὐλάχιστον τὸ ὄνομα τοῦ ὁδηγοῦ ἢ τοῦ συνοδοῦ διὰ τὸν ὁποῖον ἔχει ἐκδοθῇ τὸ βιβλιάριον, τὰς ἐν περιθωρίῳ, σημειώσεις τοῦ ἐν λόγῳ ὁδηγοῦ ἢ συνοδοῦ, τὸν ἀριθμὸν τοῦ βιβλιαρίου, τὴν ἡμερομηνίαν παραδόσεώς του εἰς τὸν ὁδηγὸν ἢ συνοδὸν καὶ τὴν ἡμερομηνίαν τοῦ τελευταίου ἡμερησίου φύλλου συμπληρουμένου ὑπὸ τοῦ ὁδηγοῦ ἢ τοῦ συνοδοῦ πρὸ τῆς τελικῆς παραδόσεως τοῦ βιβλιαρίου εἰς τὴν ἐπιχείρησιν μετὰ τὴν ἀπασχόλησιν.

5. Αἱ ἐπιχειρήσεις θὰ διατηροῦν τὰ χρησιμοποιηθέντα βιβλιάρια ἐπὶ δώδεκα μήνας τοὐλάχιστον μετὰ τὴν ἡμερομηνίαν τῆς τελευταίας ἐγγραφῆς, καὶ θὰ τὰ παρουσιάζουν τῇ αἰτήσει, ὡς καὶ τὰ μητρῶα ἐκδόσεως, εἰς τοὺς, ἐπιφορτισμένους μὲ τὸν ἔλεγχον ὑπαλλήλους.

6. Κατὰ τὴν στιγμὴν τῆς ἐνάρξεως πάσης διεθνοῦς ὁδικῆς μεταφορᾶς, πᾶς ὁδηγὸς ἢ συνοδὸς θὰ πρέπει νὰ κατέχῃ ἀτομικὸν βιβλιάριον ἐλέγχου, συμφώνως πρὸς τὰς λεπτομερείας τοῦ παραρτήματος τῆς παρούσης Συμφωνίας καὶ εἰς τὸ ὁποῖον ἀναγράφονται τὰ στοιχεῖα σχετικῶς μὲ τὰς ἑπτὰ ἡμέρας αἵτινες προηγήθησαν τῆς ἡμέρας ἐνάρξεως τῆς μεταφορᾶς. Ἐάν, ὅμως, ἡ ἐθνικὴ νομοθεσία τοῦ Κράτους ἔνθα ὁ ὁδηγὸς ἢ συνοδὸς ἀσκεῖ κανονικῶς τὰς ἐπαγγελματικάς του δραστηριότητας δὲν προβλέπει τὴν ὑποχρέωσιν χρησιμοποιήσεως ἀτομικοῦ βιβλιαρίου ἐλέγχου, συμφώνου πρὸς τὰς λεπτομερίας τοῦ παραρτήματος τῆς παρούσης Συμφωνίας, ἐξαιρέσει τῶν διεθνῶν ὁδικῶν μεταφορῶν ἀρκεῖ ὅπως τὸ βιβλιάριον ἀτομικοῦ ἐλέγχου, συμφώνως πρὸς τὰς λεπτομερείας τοῦ παραρτήματος τῆς παρούσης Συμφωνίας, φέρῃ ὑπὸ τὰς ἐπικεφαλίδας 12 καὶ 13 τῶν ἡμερησίων φύλλων ἢ ἐν τῇ ἑβδομαδιαίᾳ ἐκθέσει τὰ στοιχεῖα περὶ τῶν «ἀδιαλείπτων ἀναπαύσεων προηγουμένων τῆς λήψεως ὑπηρεσίας» καὶ περὶ τῶν «ἡμερησίων περιόδων ὁδηγήσεως» κατὰ τάς, ἐν θέματι, ἑπτὰ ἡμέρας.

7. Ἕκαστον Συμβαλλόμενον μέρος θὰ δύναται, εἰς περίπτωσιν ὀχήματος καταγεγραμμένου εἰς Κράτος μὴ Συμβαλλόμενον μέρος τῇ παρούσῃ Συμφωνίᾳ νὰ ἀπαιτῇ, ἀντὶ τοῦ ἀτομικοῦ βιβλιαρίου ἐλέγχου συμφώνως πρὸς τὰς λεπτομερείας τοῦ παραρτήματος τῆς παρούσης Συμφωνίας, ἔγγραφα συντεταγμένα κατὰ τὸν ἴδιον τρόπον ὡς καὶ τὰ ἡμερήρια φύλλα τοῦ εἰρημένου βιβλιαρίου.

Ἄρθρον 13.

Πραγματοποιούμενοι ὑπὸ τῆς ἐπιχειρήσεως ἔλεγχοι.

1. Ἡ ἐπιχείρησις δέον ὅπως ὀργανώνῃ τὴν ὑπηρεσίαν ὁδικῆς μεταφορᾶς κατὰ τοιοῦτον τρόπον ὥστε τὰ μέλη τοῦ πληρώματος νὰ εἶναι εἰς θέσιν νὰ τηροῦν τὰς διατάξεις τῆς παρούσης Συμφωνίας.

2. Αὕτη δέον ὅπως ἐπιβλέπῃ κανονικῶς τὰς περιόδους ὁδηγήσεως καὶ τὰς ἄλλας ἐργασίας, ὡς καὶ τὰς ὥρας ἀναπαύσεως, χρησιμοποιοῦσα πάντα τὰ ὑπ' αὐτῆς διατιθέμενα ἔγγραφα π.χ. τὰ ἀτομικὰ βιβλιάρια ἐλέγχου. Ἐὰν διαπιστώνῃ παραβάσεις τῆς παρούσης Συμφωνίας πρέπει νὰ θέτῃ πέρας εἰς ταύτας ἄνευ καθυστερήσεως καὶ νὰ λαμβάνῃ μέτρα πρὸς ἀποφυγὴν ὑποτροπῆς τούτων π.χ. τροποποιοῦσα τὰς ὥρας ἐργασίας καὶ τὰ δρομολόγια.

Ἄρθρον 14.

Μέτρα πρὸς διασφάλισιν τῆς ἐφαρμογῆς τῆς Συμφωνίας.

1. Ἕκαστον Συμβαλλόμενον Μέρος θὰ λαμβάνῃ ἅπαντα τὰ προσήκοντα μέτρα προκειμένου νὰ ἐξασφαλίζεται ἡ τήρησις τῶν διατάξεων τῆς παρούσης Συμφωνίας, ἰδιαιτέρως δι' ἐλέγχων πραγματοποιουμένων ἐπὶ τῶν ὁδῶν καὶ εἰς τοὺς χώρους τῶν ἐπιχειρήσεων.

Αἱ ἁρμόδιαι διοικήσεις τῶν Συμβαλλομένων μερῶν θὰ τηρῶνται ἐνήμεροι περὶ τῶν λαμβανομένων πρὸς τοῦτο γενικῶν μέτρων.

2. Τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη θὰ παρέχουν ἀμοιβαίαν βοήθειαν διὰ τὴν ὀρθὴν ἐφαρμογὴν τῆς παρούσης Συμφωνίας καὶ τὸν ἀποτελεσματικὸν ἔλεγχον. Ἕκαστον Συμβαλλόμενον μέρος ὑποχρεοῦται ἰδίᾳ νὰ διαπιστώνῃ δι' ἐλέγχων παρακολουθήσεως τῶν ἀτομικῶν βιβλιαρίων ἐλέγχου, τὴν τήρησιν τῶν διατάξεων τῆς παρούσης Συμφωνίας κατὰ τὰς διεθνεῖς ὁδικὰς μεταφορᾶς, πραγματοποιουμένας δι' ὀχημάτων καταγεγραμμένων ἐπὶ τοῦ ἐδάφους ταύτης.

3. Εἰς περίπτωσιν καθ' ἣν Συμβαλλόμενον Μέρος διαπιστώνει σοβαρὰν παράβασιν τῶν διατάξεων τῆς παρούσης Συμφωνίας, διαπραχθεῖσαν ὑπὸ ἀτόμου διαμένοντος ἐπὶ τοῦ ἐδάφους ἑτέρου Συμβαλλομένου Μέρους, ἡ διοίκησις τοῦ πρώτου Μέρους θὰ ἐνημερώνῃ τὴν διοίκησιν τοῦ ἑτέρου Μέρους, περὶ τῆς διαπιστωθείσης παραβάσεως καὶ ἐνδεχομένως, περὶ τῶν ἐπιβληθεισῶν κυρώσεων.

Ἄρθρον 15.

Μεταβατικαὶ διατάξεις.

Ἐὰν ἡ παροῦσα Συμφωνία τεθῇ ἐν ἰσχύϊ, συμφώνως τῇ παρ. 4 τοῦ ἄρθρου 16 ταύτης, πρὸ τῆς 31ης Δεκεμβρίου 1973, τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη συνομολογοῦν ὅπως, ἕως τὴν εἰρημένην ἡμερομηνίαν :

α) Κατὰ περέκλισιν τῶν διατάξεων τῶν παρ. 1 καὶ 2 τοῦ ἄρθρου 7 τῆς παρούσης Συμφωνίας ἡ συνολικὴ διάρκεια τῶν χρόνων ὁδηγήσεως (ἡμερησία διάρκεια ὁδηγήσεως) μεταξὺ δύο συνεχῶν περιόδων ἡμερησίας ἀναπαύσεως συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ ἄρθρου 6 τῆς παρούσης Συμφωνίας δὲν θὰ δύναται νὰ ὑπερβαίνῃ τὰς ἐννέα ὥρας, οἱονδήποτε καὶ ἂν εἶναι τὸ ὄχημα ἢ τὸ σύνολον τῶν ὁδηγουμένων ὀχημάτων.

β) Πᾶσα ἀναφορὰ γενομένη ἐν τῇ παρούσῃ Συμφωνίᾳ εἰς τὰς διατάξεις τῶν παρ. 1 καὶ 2 τοῦ ἄρθρου 7 ταύτης θὰ ἑρμηνεύεται ὡς γιγνομένη εἰς τὰς διατάξεις τοῦ ἐδαφίου α) τοῦ παρόντος ἄρθρου.

Τελικαὶ Διατάξεις.

Ἄρθρον 16.

1. Ἡ παροῦσα Συμφωνία εἶναι ἀνοικτὴ πρὸς ὑπογραφὴν ἕως τὴν 31ην Μαρτίου 1971 καὶ μετὰ τὴν ἡμερονηνίαν ταύτην, πρὸς προσχώρησιν τῶν Κρατῶν-Μελῶν τῆς Οἰκονομικῆς Ἐπιτροπῆς διὰ τὴν Εὐρώπην καὶ τῶν Κρατῶν δεκτῶν γενομένων ἐν τῇ Ἐπιτροπῇ συμβουλευτικῶς συμφώνως τῇ παρ. 8 τῆς ἐντολῆς τῆς εἰρημένης Ἐπιτροπῆς.

2. Ἡ παροῦσα Συμφωνία θὰ ἐπικυροῦται.

3. Τὰ ὄργανα ἐπικυρώσεως ἢ προσχωρήσεως θὰ κατατίθενται παρὰ τῷ Γενικῷ Γραμματεῖ τοῦ Ο.Η.Ε.

4. Ἡ παροῦσα Συμφωνία ἄρχεται ἰσχύουσα τὴν 180ην (ἑκατοστὴν ὀγδοηκοστὴν) ἡμέραν μετὰ τὴν κατάθεσιν τοῦ ὀγδόου ὀργάνου ἐπικυρώσεως ἢ προσχωρήσεως.

5. Δι' ἕκαστον Κράτος, ἐπικυροῦν τὴν παροῦσαν Σύμβασιν ἢ προσχωροῦν εἰς ταύτην μετὰ τὴν κατάθεσιν τοῦ ὀγδόου ὀργάνου ἐπικυρώσεως ἢ προσχωρήσεως, προβλεπομένην ἐν παρ. 4 τοῦ παρόντος ἄρθρου, ἡ παροῦσα Συμφωνία θὰ ἄρχεται ἰσχύουσα ἑκατὸν ὀγδοήκοντα (180) ἡμέρας μετὰ τὴν ἡμερομηνίαν καταθέσεως, ὑπὸ τοῦ εἰρημένου Κράτους, τοῦ ὀργάνου ἐπικυρώσεως ἢ προσχωρήσεως τούτου.

Ἄρθρον 17.

1. Πᾶν συμβαλλόμενον μέρος θὰ δύναται νὰ καταγγείλῃ τὴν παροῦσαν Συμφωνίαν διὰ γνωστοποιήσεως ἀπευθυνομένης πρὸς τὸν Γενικὸν Γραμματέα τοῦ Ο.Η.Ε.

2. Ἡ καταγγελία θὰ λαμβάνῃ ἰσχὺν ἓξ μῆνας μετὰ τὴν ἡμερομηνίαν καθ' ἣν ὁ Γενικὸς Γραμματεὺς θὰ ἔχῃ λάβει γνῶσιν ταύτης.

Ἄρθρον 18.

Ἡ παροῦσα Συμφωνία θὰ παύσῃ παράγουσα τὰ ἀποτελέσματα ταύτης ἐὰν μετὰ τὴν ἔναρξιν ἰσχύος της, ὁ ἀριθμὸς τῶν Συμβαλλομένων μερῶν εἶναι κατώτερος τῶν τριῶν καθ' οἱανδήποτε περίοδον δώδεκα συνεχῶν μηνῶν.

Ἄρθρον 19.

1. Πᾶν Κράτος, κατὰ τὴν ὑπ' αὐτοῦ ὑπογραφὴν τῆς παρούσης Συμφωνίας ἢ κατὰ τὴν κατάθεσιν τοῦ ὀργάνου ἐπικυρώσεως ἢ προσχωρήσεως τούτου ἢ κατὰ πᾶσαν μεταγενεστέραν στιγμήν, θὰ δύναται νὰ δηλώνῃ διὰ γνωστοποιήσεως ἀπευθυνομένης πρὸς τὸν Γενικὸν Γραμματέα τοῦ ΟΗΕ ὅτι ἡ ἰσχὺς τῆς παρούσης Συμφωνίας θὰ ἐπεκτείνεται εἰς τὸ σύνολον ἢ εἰς τμῆμα τῶν ἐδαφῶν του τὰ ὁποῖα ἐκπροσωπεῖ ἐπὶ διεθνοῦς ἐπιπέδου.

Ἡ παροῦσα Συμφωνία, θὰ ἐφαρμόζεται εἰς τὸ ἔδαφος ἢ τὰ ἐδάφη τὰ ἀναφερόμενα ἐν τῇ γνωστοποιήσει ἀπὸ τῆς 180ης ἡμέρας μετὰ ἀπὸ τὴν λῆψιν τῆς εἰρημένης γνωστοποιήσεως ὑπὸ τοῦ Γενικοῦ Γραμματέως ἢ ἐὰν κατὰ τὴν ἡμερομηνίαν ταύτην ἡ παροῦσα Συμφωνία δὲν ἔχει, εἰσέτι, ἀρχίσει ἰσχύουσα, ἀπὸ τῆς ἐνάρξεως ἰσχύος της.

2. Πᾶν Κράτος, τὸ ὁποῖον, συμφώνως πρὸς τὴν προηγουμένην παράγραφον θὰ ἔχῃ ὑποβάλει δήλωσιν ἐπὶ τῷ τέλει ἐφαρμογῆς τῆς παρούσης Συμφωνίας ἐν τῷ ἐδάφει τό, ὑπ' αὐτοῦ, ἐπροσωπούμενον ἐπὶ διεθνοῦς ἐπιπέδου θὰ δύναται, συμφώνως τῷ ἄρθρῳ 17 τῆς παρούσης Συμφωνίας νὰ καταγγέλῃ τὴν παροῦσαν Συμφωνίαν ἀναφορικῶς μὲ τὸ εἰρημένον ἔδαφος.

Ἄρθρον 20.

1. Πᾶσα διαφορὰ μεταξὺ δύο ἢ περισσοτέρων Συμβαλλομένων Μερῶν περὶ τὴν ἑρμηνείαν ἢ τὴν ἐφαρμογὴν τῆς παρούσης Συμφωνίας θὰ ρυθμίζεται κατὰ τὸ δυνατόν, διὰ διαπραγματεύσεων μεταξὺ τῶν, ἐν διενέξει, Μερῶν.

2. Πᾶσα διαφορὰ ἥτις δὲν ἤθελε ρυθμισθῇ διὰ διαπραγματεύσεων, θὰ ὑποβάλλεται εἰς διαιτησίαν ἐὰν ἕν οἱονδήποτε, τῶν ἐν διενέξει συμβαλλομένων μερῶν, ζητήσῃ τοῦτο, καὶ θὰ παραπέμπεται, συνεπῶς, εἰς ἕνα ἢ περισσοτέρους διαιτητάς, ἐπιλεγομένους διὰ κοινῆς συμφωνίας ὑπὸ τῶν ἐν διενέξει Μερῶν. Ἐάν, ἐντὸς τριῶν μηνῶν ἀπὸ τῆς αἰτήσεως διαιτησίας, τά, ἐν διενέξει μέρη δὲν ἐπιτυγχάνουν νὰ συμφωνήσουν εἰς τὴν ἐκλογὴν τοῦ ἢ τῶν διαιτητῶν, οἱονδήποτε τῶν ἐν λόγῳ Μερῶν θὰ δύναται νὰ ζητήσῃ ἀπὸ τὸν Γενικὸν Γραμματέα τοῦ Ο.Η.Ε. τὸν διορισμὸν ἑνὸς ἀποκλειστικοῦ διαιτητοῦ ἐνώπιον τοῦ ὁποίου θὰ παραπεμφθῇ, πρὸς ἐκδίκασιν, ἡ διαφορά.

3. Ἡ ἀπόφασις τοῦ ἢ τῶν διαιτητῶν, διοριζομένων συμφώνως τῇ προηγουμένῳ παραγράφῳ, θὰ εἶναι ὑποχρεωτικὴ διὰ τά, ἐν διενέξει, Συμβαλλόμενα Μέρη.

Ἄρθρον 21.

1. Πᾶν Κράτος θὰ δύναται, κατὰ τὴν ὑπ' αὐτοῦ ὑπογραφὴν ἢ ἐπικύρωσιν τῆς παρούσης Συμφωνίας, ἢ τήν, ἐν ταύτῃ, προσχώρησιν, νὰ δηλώνῃ ὅτι δὲν θεωρῇ ἑαυτὸ δεσμευόμενον ὑπὸ τῶν παρ. 2 καὶ 3 τοῦ ἄρθρου 20 τῆς παρούσης Συμφωνίας. Τὰ ἕτερα Συμβαλλόμενα Μέρη δὲν θὰ δεσμεύωνται ὑπὸ τῶν ἐν λόγῳ παραγράφων, ἔναντι παντὸς Συμβαλλομένου Μέρους διατυπώσαντος μίαν τοιαύτην ἐπιφύλαξιν.

2. Ἐάν, κατὰ τὴν κατάθεσιν τοῦ ὀργάνου ἐπικυρώσεως ἢ προσχωρήσεώς του, Κράτος διατυπώνει ἐπιφύλαξιν ἑτέραν τῆς ἐν παρ. 1 τοῦ παρόντος ἄρθρου, προβλεπομένης τοιαύτης, ὁ Γενικὸς Γραμματεὺς τοῦ Ο.Η.Ε. θὰ γνωστοποιῇ τὴν ἐν λόγῳ ἐπιφύλαξιν εἰς τὰ Κράτη ἅτινα ἔχουν, ἤδη καταθέσει τὰ ὄργανα ἐπικυρώσεως ἢ προσχωρήσεώς των, καὶ δὲν ἔχουν μεταγενεστέρως, καταγγείλει τὴν παροῦσαν Συμφωνίαν. Ἡ ἐπιφύλαξις τεκμαίρεται ἀποδεκτή, ἐάν, ἐντὸς ἓξ μηνῶν ἀπὸ τῆς ἐν λόγῳ κοινοποιήσεως οὐδὲν τῶν Κρατῶν τούτων ἀντετάχθη εἰς τὴν ἀποδοχὴν ταύτης.

Ἐν ἐναντίᾳ περιπτώσει, ἡ ἐπιφύλαξις δὲν θὰ γίγνεται ἀποδεκτὴ καί, ἐὰν τὸ Κράτος, τὸ ὁποῖον διετύπωσε ταύτην δὲν τὴν ἀποσύρῃ, ἡ κατάθεσις τοῦ ὀργάνου ἐπικυρώσεως ἢ προσχωρήσεως τοῦ Κράτους τούτου, θὰ εἶναι ἄνευ ἰσχύος.

Διὰ τὴν ἐφαρμογὴν τῆς παρούσης παραγράφου δὲν θὰ λαμβάνεται ὑπ' ὄψιν ἡ ἀντίθεσις τῶν Κρατῶν ὧν ἡ προσχώρησις ἢ ἡ ἐπικύρωσις θὰ εἶναι ἄνευ ἰσχύος, δυνάμει τῆς παρούσης παραγράφου, λόγῳ τῶν ἐπιφυλάξεων ἃς θὰ ἔχουν διατυπώσει ταῦτα.

3. Πᾶν Συμβαλλόμενον Μέρος οὗτινος ἡ ἐπιφύλαξις θὰ ἔχῃ γίνει ἀποδεκτὴ ἐν τῷ Πρωτοκόλλῳ ὑπογραφῆς τῆς παρούσης Συμφωνίας ἢ τὸ ὁποῖον θὰ ἔχῃ διατυπώσει ἐπιφύλαξιν συμφώνως τῇ παρ. 1 τοῦ παρόντος ἄρθρου ἢ θὰ ἔχῃ ἐκφράσει ἐπιφύλαξιν, καταστᾶταν ἀποδεκτὴν συμφώνως τῇ παρ. 2 τοῦ παρόντος ἄρθρου, θὰ δύναται ἀνὰ πᾶσαν στιγμήν, νὰ ἄρῃ τὴν ἐπιφύλαξιν ταύτην διὰ γνωστοποιήσεως ἀπευθυνομένης πρὸς τὸν Γενικὸν Γραμματέα.

Ἄρθρον 22.

1. Εὐθὺς ὡς, ἡ παροῦσα Συμφωνία, θὰ ἔχῃ ἰσχύσει ἐπὶ τριετίαν, πᾶν Συμβαλλόμενον Μέρος θὰ δύναται διὰ γνωστοποιήσεως ἀπευθυνομένης πρὸς τὸν Γενικὸν Γραμματέα τοῦ ΟΗΕ, νὰ ζητήσῃ τὴν σύγκλησιν διασκέψεως διὰ τὴν ἀναθεώρησιν τῆς Συμφωνίας. Ὁ Γενικὸς Γραμματεὺς θὰ κοινοποιῇ τὴν αἴτησιν ταύτην εἰς ἅπαντα τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη καὶ θὰ συγκαλῇ διάσκεψιν ἀναθεωρήσεως, ἐάν, ἐντὸς τεσσάρων μηνῶν ἀπὸ τῆς ὑπ' αὐτοῦ, ἀποστελλομένης κοινοποιήσεως τὸ ἕν τρίτον τοὐλάχιστον τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν ἐκφράζει εἰς τοῦτον τὴν συναίνεσίν του, εἰς τὴν αἴτησιν ταύτην.

2. Ἐὰν ἡ διάσκεψις συγκαλῆται συμφώνως τῇ προηγουμένῃ παραγράφῳ ὁ Γενικὸς Γραμματεὺς θὰ ἐνημερώνῃ σχετικῶς, ἅπαντα τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη καὶ θὰ καλῇ ταῦτα ὅπως ὑποβάλλουν, ἐντὸς τριῶν μηνῶν, τὰς προτάσεις ἃς ἐπιθυμοῦν πρὸς ἐξέτασιν ὑπὸ τῆς Διασκέψεως. Ὁ Γενικὸς Γραμματεὺς θὰ κοινοποιῇ εἰς ἅπαντα τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη τὴν προσωρινὴν ἡμερησίαν διάταξιν ὡς καὶ τὸ κείμενον τῶν προτάσεων τούτων τρεῖς μῆνας τοὐλάχιστον πρὸ τῆς ἐνάρξεως τῆς διασκέψεως.

3. Ὁ Γενικὸς Γραμματεὺς θὰ καλῇ εἰς πᾶσαν διάσκεψιν, συγκαλλουμένην συμφώνως τῷ παρόντι ἄρθρῳ ἅπαντα τά, ἐν παρ. 1 τοῦ ἄρθρου 16 τῆς παρούσης Συμφωνίας ἀναφερόμενα Κράτη.

Ἄρθρον 23.

1. Πᾶν Συμβαλλόμενον Κράτος δύναται νὰ προτείνῃ μίαν ἢ περισσοτέρας τροποποιήσεις ἐν τῇ παρούσῃ Συμφωνίᾳ. Τὸ κείμενον παντὸς σχεδίου τροποποιήσεως θὰ κοινοποιῆται εἰς τὸν Γενικὸν Γραμματέα τοῦ ΟΗΕ ὅστις, θὰ κοινοποιῇ τοῦτο εἰς ἅπαντα τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη καὶ θὰ φέρῃ τοῦτο εἰς γνῶσιν τῶν ἄλλων Κρατῶν τῶν ἀναφερομένων ἐν παρ. 1 τοῦ ἄρθρου 16 τῆς παρούσης Συμφωνίας.

2. Ἐντὸς ἓξ μηνῶν ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας κοινοποιήσεως ὑπὸ τοῦ Γενικοῦ Γραμματέως τοῦ σχεδίου τροποποιήσεως,

πᾶν Συμβαλλόμενον Μέρος δύναται νὰ γνωρίσῃ εἰς τὸν Γενικὸν Γραμματέα.

α) εἴτε ὅτι ἀντιτίθεται πρὸς τὴν προτεινομένην τροποποίησιν,

β) εἴτε ὅτι, ἐνῷ ἔχει τὴν πρόθεσιν ὅπως ἀποδεχθῇ τὸ προσχέδιον αἱ ἀναγκαῖαι διὰ τὴν ἀποδοχὴν ταύτην προϋποθέσεις δὲν ἔχουν εἰσέτι ἐκπληρωθῇ ἐν τῷ Κράτει τούτου.

3. Ἐφ' ὅσον Συμβαλλόμενον Μέρος τὸ ὁποῖον ἀπέστειλε τήν, ἐν παρ. 2β τοῦ παρόντος ἄρθρου, προβλεπομένην γνωστοποίησιν δὲν ἔχει γνωρίσει εἰς τὸν Γενικὸν Γραμματέα τὴν ἀποδοχήν του, δύναται τοῦτο ἐντὸς ἐννέα μηνῶν ἀπὸ τῆς ἐκπνοῆς τῆς ἑξαμήνου προθεσμίας τῆς προβλεπομένης διὰ τὴν γνωστοποίησιν, νὰ ὑποβάλῃ ἔνστασιν διὰ τὴν προτεινομένην τροποποίησιν.

4. Ἐὰν διατυποῦται ἔνστασις διὰ τὸ σχέδιον τροποποιήσεως ὑπὸ τὰς ἐν παρ. 2 καὶ 3 τοῦ παρόντος ἄρθρου, προβλεπομένας προϋποθέσεις, ἡ τροποποίησις θεωρεῖται ὡς μὴ γενομένη ἀποδεκτὴ καὶ θὰ εἶναι ἀνίσχυρος.

5. Ἐὰν οὐδεμία ἔνστασις διετυπώθη διὰ τὸ σχέδιον τροποποιήσεως ὑπὸ τὰς ἐν παρ. 2 καὶ 3 τοῦ παρόντος ἄρθρου, προβλεπομένας προϋποθέσεις ἡ τροποποίησις τεκμαίρεται ἀποδεκτὴ ἀπὸ τῆς ἀκολούθου ἡμερομηνίας.

α) Ὁσάκις οὐδὲν Συμβαλλόμενον Μέρος ἀπέστειλε κοινοποίησιν κατ' ἐφαρμογὴν τῆς παρ. 2β) τοῦ παρόντος ἄρθρου ἀπὸ τῆς ἐκπνοῆς τῆς προθεσμίας τῶν ἓξ (6) μηνῶν τῆς ἀναφερομένης εἰς τὴν παρ. 2 τοῦ παρόντος ἄρθρου.

β) Ὁσάκις τοὐλάχιστον ἓν Συμβαλλόμενον Μέρος ἀπέστειλε γνωστοποίησιν κατ' ἐφαρμογὴν τῆς παρ. 2β) τοῦ παρόντος ἄρθρου, κατὰ τὴν πλησιεστέραν τῶν δύο ἑπομένων ἡμερομηνιῶν :

— ἡμερομηνίαν καθ' ἣν ἅπαντα τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη, ἀποστείλαντα μίαν τοιαύτην κοινοποίησιν, θὰ ἔχουν γνωρίσει εἰς τὸν Γενικὸν Γραμματέα τὴν ἀποδοχήν των ἐπὶ τοῦ σχεδίου, τῆς ἡμερομηνίας ταύτης μεταφερομένης ὅμως, ἅμα τῇ ἐκπνοῇ τῆς ἑξαμήνου προθεσμίας, προβλεπομένης ἐν τῇ παρ. 2 τοῦ παρόντος ἄρθρου ἐὰν ἅπασαι αἱ ἀποδοχαὶ ἐκοινοποιήθησαν πρὸ τῆς ἐκπνοῆς ταύτης,

— ἐκπνοῆς τῆς ἐννεαμήνου προθεσμίας, προβλεπομένης ἐν παρ. 3 τοῦ παρόντος ἄρθρου.

6. Πᾶσα τροποποίησις τεκμαιρομένη ἀποδεκτὴ ἄρχεται ἰσχύουσα τρεῖς μῆνας μετὰ τὴν ἡμερομηνίαν καθ' ἣν θὰ ἔχῃ θεωρηθῇ ἀποδεκτή.

7. Ὁ Γενικὸς Γραμματεὺς θὰ ἀποστείλῃ τὸ ταχύτερον δυνατόν, εἰς ἅπαντα τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη κοινοποίησιν δι' ἧς θὰ γνωρίζεται εἰς ταῦτα ἐὰν διετυπώθη ἔνστασις κατὰ τοῦ σχεδίου τροποποιήσεως συμφώνως τῇ παρ. 2α) τοῦ παρόντος ἄρθρου. Καὶ ἐὰν ἓν ἢ περισσότερα Συμβαλλόμενα Μέρη τοῦ ἀπηύθυναν γνωστοποίησιν συμφώνως τῇ παραγράφῳ 2β) τοῦ παρόντος ἄρθρου. Ἐν ἢ περιπτώσει ἓν ἢ πλείονα Συμβαλλόμενα Μέρη ἀπέστειλον μίαν τοιαύτην κοινοποίησιν, οὗτος θὰ γνωρίσῃ μεταγενεστέρως εἰς ἅπαντα τὰ Συμβαλλόμενα Μέλη ἐὰν τὸ ἢ τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη ἄτινα ἀπέστειλον μίαν τοιαύτην κοινοποίησιν, ἐγείρουν ἔνστασιν κατὰ τοῦ σχεδίου τροποποιήσεως ἢ ἀποδέχονται τοῦτο.

8. Ἀνεξαρτήτως τῆς διαδικασίας τροποποιήσεως προβλεπομένης ἐν ταῖς παρ. 1 ἕως 6 τοῦ παρόντος ἄρθρου, τὸ παράρτημα τῆς παρούσης Συμφωνίας δύναται νὰ τροποποιηθῇ διὰ συμφωνίας μεταξὺ τῶν ἁρμοδίων διοικήσεων ἁπάντων τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν. Ἐὰν ἡ ἁρμοδία διοίκησις Συμβαλλομένου Μέρους ἐδήλωσεν ὅτι τὸ ἐθνικὸν του δίκαιον, ὑποχρεοῖ τοῦτο ὅπως ἐξαρτήσῃ τὴν συμφωνίαν του ἀπὸ τὴν ἐπίτευξιν εἰδικῆς ἀδείας πρὸς τοῦτο ἢ ἀπὸ τὴν ἔγκρισιν νομοθετικοῦ ὀργάνου, ἡ συναίνεσις τῆς ἁρμοδίας διοικήσεως τοῦ ἐν λόγῳ Συμβαλλομένου Μέρους διὰ τὴν τροποποίησιν τοῦ παραρτήματος δὲν θὰ θεωρηθῇ ὡς γερομένη εἰ μὴ κατὰ τὴν στιγμὴν καθ' ἣν ἡ εἰρημένη ἁρμοδία Διοίκησις θὰ ἔχῃ δηλώσει εἰς τὸν Γενικὸν Γραμματέα ὅτι ἡ ἀπαιτουμένη ἄδεια ἢ ἔγκρισις ἐπετεύχθη. Ἡ συμφωνία μεταξὺ τῶν ἁρμοδίων Διοικήσεων θὰ καθορίζῃ τὴν ἡμερομηνίαν ἐνάρξεως ἰσχύος τοῦ τροποποιουμένου παραρτήματος καὶ θὰ δύναται νὰ προβλέπῃ ὅτι, διὰ μίαν μεταβατικὴν περίοδον, τὸ παλαιὸν παράρτημα θὰ περαμένῃ ἐν ἰσχύϊ ἐν ὅλῳ ἢ ἐν μέρει, συγχρόνως μετὰ τοῦ τροποποιουμένου τοιούτου.

Ἄρθρον 24.

Ἐκτὸς τῶν, ἐν ἄρθροις 22 καὶ 23 τῆς παρούσης Συμφωνίας, προβλεπομένων κοινοποιήσεων ὁ Γενικὸς Γραμματεὺς τοῦ Ο.Η.Ε. θὰ κοινοποιῇ εἰς τὰ ἐν παρ. 1 τοῦ ἄρθρου 16 τῆς παρούσης συμφωνίας ἀναφερόμενα Κράτη :

α) τὰς ἐπικυρώσεις καὶ προσχωρήσεις δυνάμει τοῦ ἄρθρου 16 τῆς παρούσης Συμφωνίας,

β) τὰς ἡμερομηνίας καθ' ἃς ἡ παροῦσα Συμφωνία θὰ ἄρχηται ἰσχύουσα συμφώνως τῷ ἄρθρῳ 16 τῆς παρούσης Συμφωνίας,

γ) τὰς καταγγελίας δυνάμει τοῦ ἄρθρου 17 τῆς παρούσης Συμφωνίας.

δ) τὴν κατάργησιν τῆς παρούσης Συμφωνίας συμφώνως τῷ ἄρθρῳ 18 ταύτης,

ε) τὰς λαμβανομένας, συμφώνως τῷ ἄρθρῳ 19 τῆς παρούσης Συμφωνίας, κοινοποιήσεις,

στ) τὰς λαμβανομένας, συμφώνως τῷ ἄρθρῳ 21 τῆς παρούσης Συμφωνίας, δηλώσεις καὶ κοινοποιήσεις,

ζ) τὴν ἔναρξιν ἰσχύος πάσης τροποποιήσεως συμφώνως τῷ ἄρθρῳ 23 τῆς παρούσης Συμφωνίας.

Ἄρθρον 25.

Τὸ Πρωτόκολλον ὑπογραφῆς τῆς παρούσης Συμφωνίας, θὰ ἔχῃ τὴν ἰδίαν ἰσχύν, ἀξίαν, καὶ διάρκειαν ὡς αὐτὴ ταύτη ἡ παροῦσα Συμφωνία καὶ θὰ θεωρῆται ὡς ἀναπόσπαστον μέρος αὐτῆς.

Ἄρθρον 26.

Μετὰ τὴν 31ην Μαρτίου 1971* τὸ πρωτότυπον τῆς παρούσης συμφωνίας θὰ κατατεθῇ παρὰ τῷ Γενικῷ Γραμματεῖ τοῦ ΟΗΕ, ὅστις θὰ ἀποστείλῃ ἀκριβῆ ἀντίγραφα τούτου εἰς ἕκαστον τῶν, ἐν παρ. 1 τοῦ ἄρθρου 16 τῆς παρούσης Συμφωνίας ἀναφερομένων Κρατῶν.

Εἰς πίστωσιν τούτου οἱ ὑπογεγραμμένοι, δεόντως, πρὸς τούτοις, ἐξουσιοδοτημένοι ὑπέγραψαν τὴν παροῦσαν Συμφωνίαν. Συνταχθεῖσα ἐν Γενεύῃ τὴν 1ην Ἰουλίου 1970, εἰς ἓν μόνον ἀντίτυπον, εἰς ἀγγλικὴν καὶ γαλλικὴν γλῶσσαν ἀμφοτέρων τῶν κειμένων ἐχόντων τὴν ἰδίαν ἰσχύν.

Παράρτημα.

Ἀτομικὸν Βιβλιάριον Ἐλέγχου.

Γενικαὶ διατάξεις.

Ὑπόμνησις τῶν κανονιστικῶν διατάξεων.

1. Κρίνεται σκόπιμον ὅπως τὸ ἀτομικὸν βιβλιάριον ἐλέγχου περιέχῃ ὑπόμνησιν τῶν κυριωτέρων διατάξεων πρὸς ἐφαρμογὴν ὑπὸ μέλους τοῦ πληρώματος.

Ἀρίθμησις τοῦ βιβλιαρίου.

2. Τὸ βιβλιάριον ἐλέγχου θὰ ἀριθμῆται διὰ διατρήσεως ἢ ἐκτυπώσεως.

Σχῆμα βιβλιαρίου.

3. Τὸ σχῆμα τοῦ ἀτομικοῦ βιβλιαρίου ἐλέγχου θὰ ἔχῃ τὸ σύνηθες σχῆμα Α6 (105 × 148 ΜΜ) ἢ ἓν μεγαλύτερον σχῆμα.

Ὑπογραφὴ τοῦ βιβλιαρίου.

4. Ἡ ὑπογραφὴ τοῦ μέλους τοῦ πληρώματος θὰ τίθεται ταυτοχρόνως, ἐπὶ τοῦ ἡμερησίου φύλλου καὶ ἐπὶ τῆς ἑβδομαδιαίας ἐκθέσεως. Ἡ ὑπογραφὴ τοῦ ἐργοδότου θὰ τίθεται ἐπὶ τῆς ἑβδομαδιαίας ἐκθέσεως.

---

* Συμφώνως τῇ ληφθείσῃ ἀποφάσει ὑπὸ τῆς Ὁμάδος Ἐργασίας Ὁδικῶν Μεταφορῶν κατὰ τὴν 44ην σύνοδον ταύτης, περὶ μεταφορᾶς, ἀπὸ 31 Δεκεμβρίου 1970 ἕως 31 Μαρτίου 1971, τῆς ἡμερομηνίας πέρατος τῆς περιόδου καθ' ἣν ἡ Εὐρωπαϊκὴ Συμφωνία Ὁδικῶν Μεταφορῶν AETR θὰ εἶναι ἀνοικτὴ πρὸς ὑπογραφήν.

Περιεχόμενον τοῦ βιβλιαρίου.

5. Ὑπὸ τὴν ἐπιφύλαξιν τῶν διατάξεων τῆς παραγρ. 7 κατωτέρω, τὸ ἀτομικὸν βιβλιάριον ἐλέγχου θὰ εἶναι σύμφωνον πρὸς τὸ συνημμένον ὑπόδειγμα.

Τοῦτο θὰ περιλαμβάνῃ :

α) σελίδα καλύμματος,

β) ὁδηγίας διὰ τὴν τήρησιν τοῦ βιβλιαρίου,

γ) καθημερινὰ φύλλα,

δ) ὑπόδειγμα συμπεπληρωμένου ἡμερησίου φύλλου,

ε) ἑβδομαδιαίας ἐκθέσεις.

6. Ἕκαστον Συμβαλλόμενον Μέρος καθορίζει, διὰ τά, ἐν τῷ ἐδάφει του ἐκδιδόμενα βιβλιάρια, τὸν τρόπον καθ' ὃν τὸ μέλος τοῦ πληρώματος δέον ὅπως ἀναφέρῃ τὰς περιόδους τῶν ἐπαγγελματικῶν δραστηριοτήτων ἐκτὸς τῶν τοιούτων ὁδηγήσεως. Ἕκαστον συμβαλλόμενον Μέρος δύναται νὰ ἐπιλέξῃ πρὸς τοῦτο ἕνα τῶν ἀκολούθων τρόπων :

α) αἱ περίοδοι ἐπαγγελματικῶν δραστηριοτήτων πλὴν τῆς ὁδηγήσεως, θὰ παριστάνωνται μὲ τὸ σύμβολον  ἄνευ διακρίσεως μεταξὺ περιόδων δι' ἀποτελεσματικὰς ἐργασίας καὶ ἑτέρων περιόδων ὑπηρεσίας,

β) αἱ περίοδοι ἐπαγγελματικῶν δραστηριοτήτων πλὴν τῆς ὁδηγήσεως θὰ παριστῶνται διακρίνοντες, μὲ τὸ σύμβολον τὰς ἀποτελεσματικὰς ἐργασίας ἐκτὸς τῆς ὁδηγήσεως,

μὲ τὸ σύμβολον τὰς περιόδους ὑπηρεσίας ἑτέρας τῶν, μὲ τὰ σύμβολα  καὶ  παριστανομένων τοιούτων.

7. Ἕκαστον συμβαλλόμενον Μέρος δύναται νὰ προβλέπῃ, διὰ τὰ ἀτομικὰ βιβλιάρια ἐλέγχου ἐκδιδόμενα ἐν τῷ ἐδάφει του :

α) τὴν σύνταξιν, ἐπὶ μιᾶς μόνης σειρᾶς, ἀναφερομένης εἰς τὴν περίοδον ἀπὸ 0-24 ὥρας, τοῦ διαγράμματος τὸ ὁποῖον ἀναγράφεται ἐν τῷ ἡμερησίῳ φύλλῳ.

β) τὴν τήρησιν τοῦ ἡμερησίου φύλλου εἰς πλείονα τοῦ ἑνὸς ἀντίτυπα.

γ) συμπληρωματικὰς ἐνδείξεις ἢ ἐπικεφαλίδας ἢ παραλλαγὰς ὑπὸ τὴν προϋπόθεσιν ὅπως ἡ γενικὴ ἐμφάνισις τοῦ βιβλιαρίου μὴ τροποποιῆται καὶ ὅπως οἱ ἀριθμοὶ ἢ τὰ κεφαλαῖα γράμματα περὶ τῶν ἐπικεφαλίδων αἵτινες ἀναγράφονται ἐν τῷ ἑπομένῳ ὑποδείγματι παραμένουν ἀμετάβλητοι,

δ) πᾶσα συμπληρωματικὴ τροποποίησις ἢ ἔνδειξις ἂς αἱ διατάξεις θεσπιζόμεναι κατ' ἐφαρμογὴν τῆς παρ. 6 ἀνωτέρω θὰ καθίστων ἀναγκαίας ἀναφορικῶς μὲ τὰ σύμβολα, τὰ ἀντιστοιχοῦντα εἰς τὰς ἐπικεφαλίδας 7  , 7α , 14 καὶ 14α  τοῦ ἡμερησίου φύλλου,

ε) νὰ μὴ συμπληρώνουν τὰς θέσεις (θυρίδας) τῶν ἐπικεφαλίδων IIα IIβ καὶ (ἢ) I τῆς ἑβδομαδιαίας ἐκθέσεως.

στ) ν' ἀποσποῦν τὰ πέραν τῶν δύο ἑβδομάδων ἡμερήσια φύλλα.

Ὑπόδειγμα Ἀτομικοῦ Βιβλιαρίου Ἐλέγχου.

α) Σελὶς καλύμματος

I. ΑΤΟΜΙΚΟΝ ΒΙΒΛΙΑΡΙΟΝ ΕΛΕΓΧΟΥ ΔΙΑ ΤΑ ΜΕΛΗ ΤΟΥ ΠΡΟΣΩΠΙΚΟΥ ΤΩΝ ΟΔΙΚΩΝ ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ

II. Χώρα.....

III. Πρώτη ἡμερομηνία χρήσεως τοῦ βιβλιαρίου ....19.....

IV. Τελευταία ἡμερομηνία χρήσεως τοῦ βιβλιαρίου ....19.....

V. Ἐπώνυμον, ὄνομα ἡμερομηνία γεννήσεως καὶ διεύθυνσις κατόχου τοῦ βιβλιαρίου ....

VI. Ἐπωνυμία, διεύθυνσις, ἀριθ. τηλεφώνου καὶ ἐνδεχομένως σφραγὶς τῆς ἐπιχειρήσεως .....

....

....

Ἀριθμὸς βιβλιαρίου .....

β) Ὁδηγίαι

Ὁδηγίαι διὰ τὴν τήρησιν τοῦ Ἀτομικοῦ βιβλιαρίου ἐλέγχου.

1. Τὸ ἐν λόγῳ ἀτομικὸν βιβλιάριον ἐλέγχου ἐκδίδεται συμφώνως τῇ (ἐνδείξει τῆς ἢ τῶν οἰκείων νομοθεσιῶν) ....

Διὰ τὴν ἐπιχείρησιν.

2. Ἀφοῦ συμπληρωθοῦν αἱ ἐπικεφαλίδες V καὶ VI τῆς σελίδος καλύμματος παραδώσατε ἓν βιβλιάριον εἰς πᾶν μέλος τοῦ πληρώματος συμφώνως πρὸς τήν, ἐν παρ. 1 ἀνωτέρω, ἀναφερομένην νομοθεσίαν ἢ νομοθεσίας.

3. Ἀναγράψατε εἰς μητρῷον τὰ ὀνόματα τῶν προσώπων εἰς τὰ ὁποῖα παρεδόθη βιβλιάριον, ἀναφέροντες τὸν ἀριθμὸν μητρώου ἑκάστου βιβλιαρίου καὶ τὴν ἡμερομηνίαν παραδόσεως.

Προβλέψατε τὴν ἀτομικὴν ἀναγραφὴν τοῦ κατόχου εἰς τὸ μητρῷον τοῦτο.

4. Δώσατε εἰς τὸν κάτοχον πᾶσαν χρήσιμον ὁδηγίαν διὰ τὴν ἄψογον τήρησιν τοῦ βιβλιαρίου.

5. Ἐξετάσατε ἑκάστην ἑβδομάδα ἢ ἐν περιπτώσει κωλύμματος τὸ ἐνωρίτερον δυνατὸν τὰ ἡμερήσια φύλλα καὶ τὴν ἑβδομαδιαίαν ἔκθεσιν. Ὑπογράψατε τὴν ἑβδομαδιαίαν ἔκθεσιν.

6. Ἀποσύρατε τὰ χρησιμοποιηθέντα βιβλιάρια λαμβανομένης ὑπ' ὄψιν τῆς ἐν παρ. 9 κατωτέρω. καθοριζομένης προθεσμίας καὶ θέσατε ταῦτα εἰς τὴν διάθεσιν τῶν ἁρμοδίων, μὲ τὸν ἔλεγχον ὑπαλλήλων διὰ μίαν τουλάχιστον περίοδον δωδεκάμηνον Ἐγγράψατε ἐν τῷ, ἐν παραγρ. 3 ἀνωτέρω, ἀναφερομένῳ μητρῷῳ τὴν ἡμερομηνίαν τοῦ τελευταίου ἡμερησίου φύλλου.

Διὰ τὸ μέλος τοῦ πληρώματος.

7. Τὸ βιβλιάριον τοῦτο εἶναι προσωπικόν. Πρέπει νὰ τὸ φέρετε μεθ' ὑμῶν ὅταν εἶσθε ἐν ὑπηρεσίᾳ καὶ νὰ τὸ παρουσιάζετε ὅταν σᾶς τὸ ζητοῦν οἱ ἐπὶ τοῦ ἐλέγχου, ἁρμόδιοι ὑπάλληλοι. Παραδώσατε τὸ βιβλιάριον ἐλέγχου εἰς τὸν ἐργοδότην σας ὅταν ἐγκαταλείπετε τὴν ἐπιχείρησιν.

8. Ὑποβάλατε τοῦτο εἰς τὸν ἐργοδότην σας ἑκάστην ἑβδομάδα ἢ ἐν περιπτώσει κωλύμματος τὸ ἐνωρίτερον δυνατόν, διὰ νὰ δυνηθῇ οὗτος νὰ βεβαιώσῃ τὰς ἐγγραφάς σας καὶ νὰ ὑπογράψῃ τὴν ἑβδομαδιαίαν ἔκθεσιν.

9. Ὅταν τὸ βλιβιάριον περατωθῇ φυλάξατε τοῦτο ἐπὶ δύο ἑβδομάδας διὰ νὰ τὸ ὑποβάλητε ἀνὰ πᾶσαν στιγμὴν εἰς τοὺς ἁρμοδίους ἐλεγκτάς. Κατόπιν παραδώσατε τοῦτο τὸ ταχύτερον δυνατὸν εἰς τὸν ἐργοδότην σας. Φυλάσσετε εἰς διπλοῦν τὰς ἑβδομαδιαίας ἐκθέσεις.

Κάλυμμα.

10. Ἐλέγξατε ἐὰν τὸ ἐπώνυμον, τὸ ὄνομα ἡ ἡμερομηνία γεννήσεως καὶ ἡ διεύθυνσις ἔχουν γραφῇ ὀρθῶς (ἐπικεφαλὶς V).

11. Ἀναγράψατε τὴν ἡμερομηνίαν καθ' ἣν χρησιμοποιεῖτε τὸ βιβλιάριον τοῦτο διὰ πρώτην φορὰν (ἐπικεφαλὶς III).

12. Μετὰ τὴν χρῆσιν, ἀναγράψατε τὴν τελευταίαν ἡμερομηνίαν χρήσεως (ἐπικεφαλὶς IV).

Ἡμερήσιον φύλλον :

13. Συμπληρώνετε ἓν ἡμερήσιον φύλλον διὰ πᾶσαν ἡμέραν καθ' ἣν ἀπησχολήθητε ὡς μέλος τοῦ πληρώματος.

14. Ἀναγράψατε ἐντὸς τῆς θέσεως (θυρίδος) 2 τὸν ἀριθμὸν μητρώου παντὸς ὀχήματος χσησιμοποιηθέντος διαρκούσης τῆς ἡμέρας.

15. Τὰ χρησιμοποιούμενα σύμβολα ἔχουν τὴν ἀκόλουθον σημασίαν :

 ὁλικὴ διάρκεια ἡμερησίας ἀναπαύσεως πρὸ τῆς ἀναλήψεως ὑπηρεσίας.
 ἡμερησία ἀνάπαυσις
περίοδος ἐκτὸς ὑπηρεσίας
 περίοδος ὁδηγήσεως


(1η παραλλαγὴ) *
 περίοδος ἐπαγγελματικῶν δραστηριοτήτων ἐκτὸς τῆς ὁδηγήσεως

(2α παραλλαγὴ) *
 ἀποτελεσματικαὶ ἐργασίαι πλὴν τῆς ὁδηγήσεως
 περίοδοι ὑπηρεσίας ἐκτὸς τῶν, συμβόλων  καὶ
 ἀναφερομένων τοιούτων.

16. Ἀναφέρατε τὴν περίοδον ἡμερησίας ἀναπαύσεως (σύμβολον ) ἐκ τῆς ὑπηρεσίας σας (σύμβολον) καὶ τὸν χρόνον καθ' ὃν ἀπασχολεῖσθε εἰς τὰς δραστηριότητας παριστωμένας μὲ τὰ σύμβολα (πρώτη μεταβλητὴ) *) τῶν ἐπικεφαλίδων 6 καὶ 7 (2α μεταβλητὴ) *) 6 , 7 καὶ 7α σύροντες μίαν ὁριζοντίαν γραμμὴν ὑπὸ τὰς ἀντιστοίχους ὥρας καὶ σχετικῶς μὲ τὰ ἀντίστοιχα σύμβολα καὶ συνδέοντες τὰς ὁριζοντίας γραμμὰς μὲ τὰς καθέτους τοιαύτας, Θὰ ὑπάρξῃ οὕτως μία συνεχὴς γραμμὴ κατὰ μῆκος τῆς σειρᾶς (ἴδετε παράδειγμα ἐν τῷ βιβλιαρίῳ).

17. Αἱ ἐγγραφαὶ πρέπει νὰ γίνωνται ἐν τῇ ἀρχῇ καὶ τῷ πέρατι ἑκάστης περιόδου ἐν τῇ ὁποίᾳ ἀναφέρονται.

18. Εἰς τὴν θυρίδα 16 («παρατηρήσεις»), ἀναγράψατε, ἐνδεχομένως, τὸ ὄνομα τοῦ δευτέρου ὁδηγοῦ. Ἐξ ἄλλου, ἡ θυρὶς αὕτη δύναται νὰ χρησιμοποιηθῇ πρὸς ἐπεξήγησιν ἐνδεχομένης παραβιάσεως τῶν διατάξεων ἢ πρὸς διόρθωσιν τῶν ἐνδείξεων, τῶν ἀναγραφομένων εἰς ἑτέρας θυρίδας (ἴδετε παρ. 25). Ὁ ἐργοδότης ἢ οἱ ἐλεγκταὶ δύνανται ὡσαύτως νὰ ἀναγράψουν ἐν αὐτῇ τὰς παρατηρήσεις των.

19. Εἰς τὴν θυρίδα 12  , ἀναγράψατε τὸν ἀριθμὸν ὡρῶν συνεχοῦς ἀναπαύσεως (ἡμερησία ἀνάπαυσις) ἥτις προηγήθη εὐθὺς ἀμέσως τῆς ἀναλήψεως ὑπηρεσίας. Ἐὰν ἡ περίοδος αὕτη συμπίπτῃ εἰς δύο ἡμέρας, ὁ ἀριθμὸς θὰ ἀντιπροσωπεύῃ τὸ σύνολον τῆς περιόδου ἀναπαύσεως τοῦ πέρατος τῆς προηγουμένης ἡμέρας καὶ τῆς περιόδου ἀναπαύσεως τῆς ἐνάρξεως τῆς ἡμέρας εἰς ἣν ἀναφέρεται τὸ φύλλον

20. Πρὸ τῆς ἀναχωρήσεως ἀναγράψατε ἐν τῇ θυρίδι 11 «Ἔναρξις ὑπηρεσίας» τὸν ἀριθμὸν χιλιομέτρων συμφώνως πρὸς τὸν χιλιομετρικὸν ὑπολογιστήν.

Κατὰ τὸ πέρας τῆς ὑπηρεσίας, ἀναγράψατε ἐν τῇ θυρίδι 11 «Πέραν ὑπηρεσίας» τὸ νέον ἀριθμὸν χιλιομέτρων καὶ σημειώσατε τὴν ὁλικὴν διαδρομήν.

21. Ὑπογράψατε τὸ ἡμερήσιον φύλλον.
Ἡ χρησιμοποιουμένη παραλλαγὴ Θὰ ἐξαρτᾶται ἀπὸ τήν, ὑπὸ τοῦ συμβαλλομένου Μέρους, γενομένην ἐπιλογὴν συμφώνως τῇ παραγρ. 6 τῶν γενικῶν διατάξεων. Μόνον ἡ, οὕτως, ἐπιλεγομένη παραλλαγὴ Θὰ ἀναφέρεται ἐπὶ τῶν ἀτομικῶν βιβλιαρίων ἐλέγχου.

Ἑβδομαδιαία ἔκθεσις.

22. Ἡ ἔκθεσις αὕτη δέον ὅπως συντάσσεται κατὰ τὸ πέρας πάσης ἑβδομαδιαίας περιόδου ἥτις ἔσχεν ὡς ἀποτέλεσμα τὴν σύνταξιν ἑνὸς ἢ περισσοτέρων ἡμερησίων φύλλων. Διὰ τὰς ἡμέρας καθ' ἃς ἀπησχολήθητε χωρὶς νὰ εἶσθε μέλος τοῦ πληρώματος, δηλαδὴ δὲν παρέστη ἀνάγκη συντάξεως ἡμερησίου φύλλου, ἀναγράψατε τὸν ἀριθμὸν «0» εἰς τὴν θυρίδα Ζ καὶ τὴν διάρκειαν τῶν περιόδων ὑπηρεσίας εἰς τὰς θυρίδας Ηα καὶ Ηβ.

Ἐὰν δὲν ἠσκήσατε μίαν τῶν προβλεπομένων δραστηριοτήτων, ἀναγράψατε τὸν ἀριθμὸν «0» εἰς τὰς θυρίδας Ζ, Ηα καὶ Ηβ καὶ προσθέσατε μίαν ἐπεξήγησιν ὅπως «διακοπαί», ἡμέρα ἀδείας».

23. Ἀναγράψατε εἰς τὰς θυρίδας ΣΤ καὶ Ζ τοὺς ἀριθμούς, τοὺς περιλαμβανομένους εἰς τὰς θυρίδας 12 καὶ 13 τῶν ἀντιστοίχων ἡμερησίων φύλλων Συμπληρωματικὰς ὁδηγίας διὰ τὴν περίπτωσιν ἔνθα ἡ ἐθνικὴ νομοθεσία ὑποχρεώνει τὰ μέλη τοῦ προσωπικοῦ νὰ μὴ κατέχουν ἀτομικὸν βιβλιάριον ἐλέγχου εἰμὴ διὰ τὰς διεθνεῖς μεταφοράς.

24. Πρὸ τῆς ἐνάρξεως διεθνοῦς μεταφορᾶς, Θὰ πρέπει νὰ ἐκφράζωνται εἰς τὰ ἡμερήσια φύλλα διὰ τὰς ἑπτὰ ἡμέρας πρὸ τῆς ἐνάρξεως τῆς εἰρημένης μεταφορᾶς, ἐντὸς τῶν θυρίδων 12 καὶ 13, αἱ μνεῖαι ἀναφορικῶς μὲ τὰς ὁλικὰς διαρκείας τῶν ἀδιαλείπτων ἀναπαύσεων. Πρὸ τῆς ἀναλήψεως ὑπηρεσίας καὶ μὲ τὰς περιόδους ἡμερησίας ὁδηγήσεως ἢ νὰ συντάσσεται μία ἑβδομαδιαία ἔκθεσις διὰ τὰς ἑπτὰ ταύτας ἡμέρας.

Γενικαὶ παρατηρήσεις.

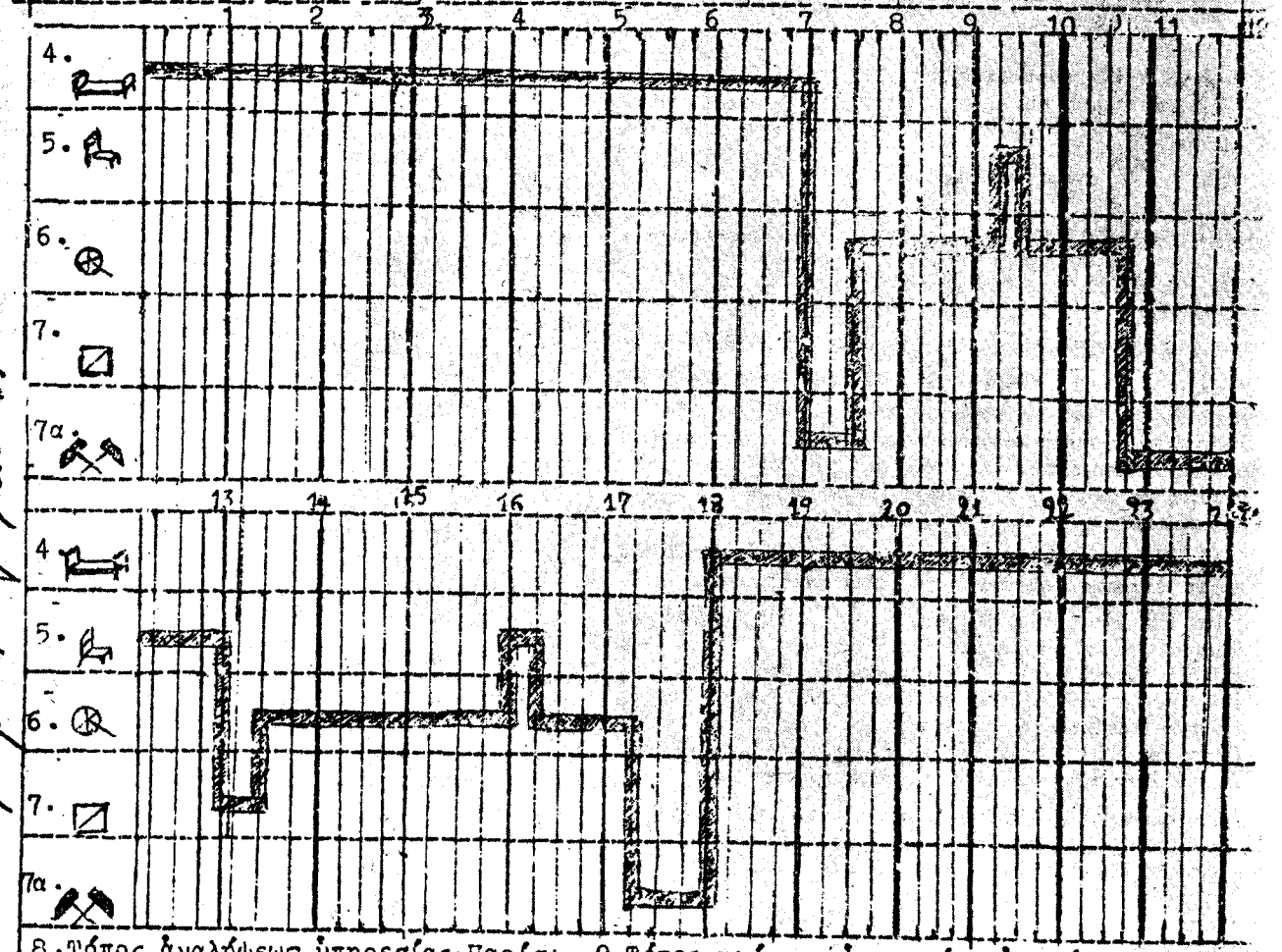
25. Δὲν πρέπει νὰ ὑπάρχουν ἐπὶ τοῦ βιβλιαρίου ξέσματα, διαγραφαί, ἐπιδιορθώσεις. Τὰ λάθη, ἔστω καὶ ἁπλῶς ὑλικά, θὰ πρέπει νὰ διορθώνωνται ὑπὸ τὴν ἐπικεφαλίδα «παρατηρήσεις» (θυρὶς 16).

26. Οὐδὲν φύλλον θὰ καταστρέφεται.

27. Ἅπασαι αἱ ἐγγραφαὶ δέον ὅπως γίνωνται διὰ μελάνης.

Δ. ΥΠΟΔΕΙΓΜΑ ΣΥΜΠΛΗΡΟΥΜΕΝΟΥ ΗΜΕΡΗΣΙΟΥ ΦΥΛΛΟΥ

2. Ἀριθμός Μητρώου ὀχήματος ἢ ὀχημάτων 3.462 ΗΒ75 | 1. Ἡμερήσιον Φύλλον ἀριθ. 21 | 3. Ἡμέρα καὶ ἡμερομηνία Τρίτη, 15 Σ/ρίου 1972



8. Τόπος ἀναλήψεως ὑπηρεσίας: Παρίσι. 9. Τόπος παύσεως ὑπηρεσίας: Ἀμβέρσα

10. Μεταφορά ἐμπορευμάτων
Μέγιστον ἐπιτρεπτόν βάρος συνόλου ὀχημάτων*/(ἐνδεχομένως): 19 Τ.

10α. Μεταφορά ἐπιβατῶν. ἐπιλεγόμενον σύστημα ἡμερησίας ἀναπαύσεως: (10 N)	12. *	Ἀριθ. ὡρῶν 12
11. Χιλιομετρικός ὑπολογιστής. Πέρας ὑπηρεσίας: 91 430 X	13.	6 1/2
ἔναρξις ὑπηρ.: 91 090 "	14.	1/2
Ὁλική διαδρομή 340		
16. Παρατηρήσεις καὶ ὑπογραφή.	14α	2 1/2
	15. Σύνολον 13+14+14α ἐνδεχομένως	9 1/2

(*) Ὁδικόν τραῖνο ἢ ὄχημα.

Γ. ΗΜΕΡΗΣΙΟΝ ΦΥΛΛΟΝ

2. Ἀριθμός Μητρώου ὀχήματος ἢ ὀχημάτων

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
4.											
5.											
6.											
7.											
7α											

	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24
4.												
5.												
6.												
7.												
7α												

8. Τόπος ἀναλήψεως ὑπηρεσίας.

9. Τόπος παύσεως ὑπηρεσίας.

10. Μεταφορά ἐμπορευμάτων
Μέγιστον ἐπιτρεπτόν βάρος συνόλου ὀχημάτων (ἐνδεχομένως)

10α. Μεταφορά ἐπιβατῶν
Επιλεγόμενον σύστημα ἡμερησίας ἀναπαύσεως.

12. ἀριθμός ὡρῶν

11. Χιλιομετρικός ὑπολογιστής. Πέρας ὑπηρεσίας Χλμ/Μιλ

13.

14.

" Εναρξις ὑπηρεσίας " "

Ὁλική διαδρομή . . . . . Χλμ/Μιλ

16. Παρατηρήσεις καί ὑπογραφή

14α

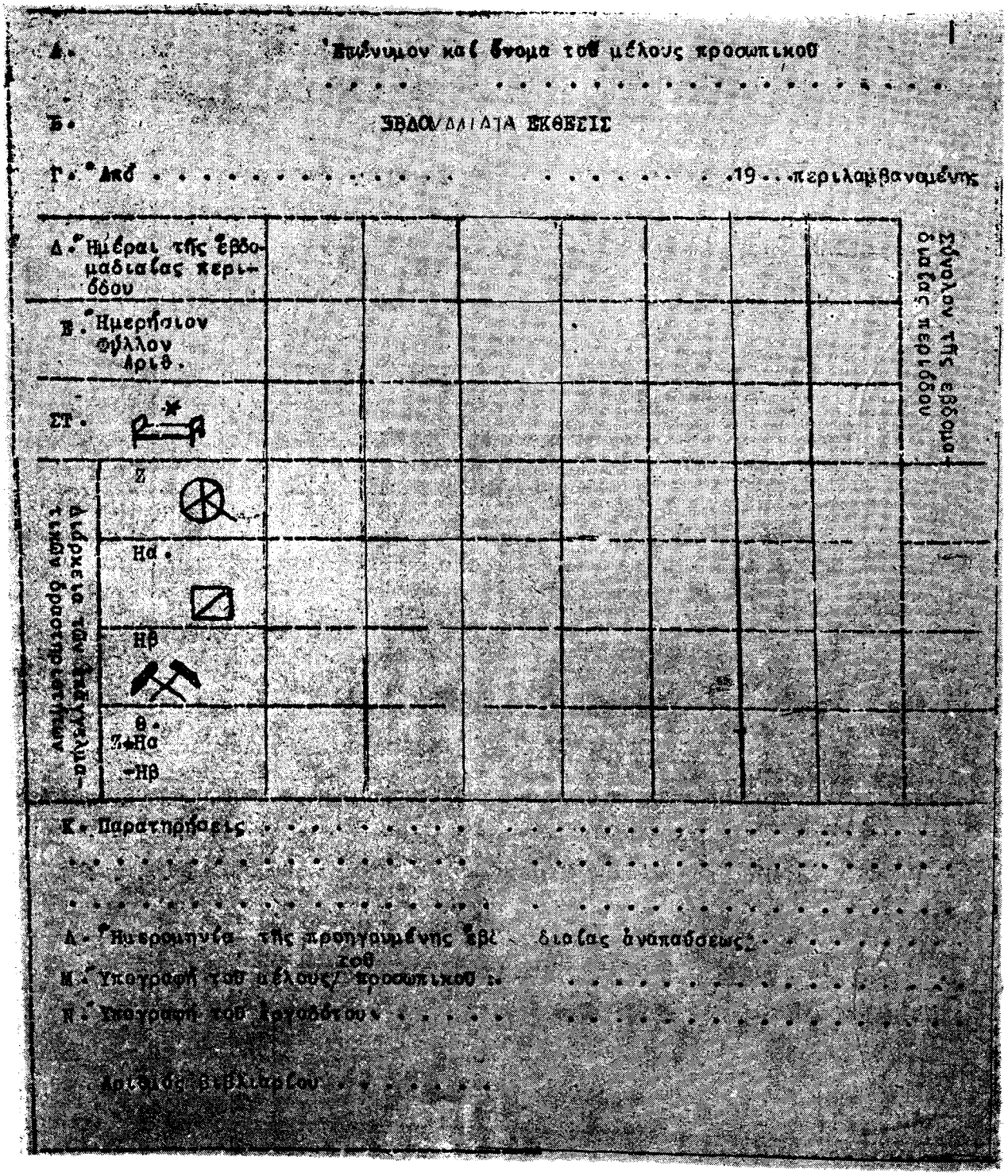
15. Σύνολον
13+ 14+14α
ἐνδεχομένως

(*) ὁδικός τραῖνο ἢ ὄχημα.

ΣΗΜΕΙΩΣΙΣ 1. Εἰς τὴν πρᾶξιν, αἱ θυρίδες τῶν ἐπικεφαλίδων 10 καὶ 10α δὲν θὰ συμπληροῦνται ἀμφότεραι ἀφ' ἑνὸς ἰδίου ἡμερησίου φύλλου εἰμὴ ἐν τῇ περιπτώσει καθ' ἣν μέλος τοῦ πληρώματος θὰ ἔχῃ πραγματοποιήσει τὴν ἰδίαν ἡμέραν, ταὐτοχρόνως, μεταφορὰν ἐπιβατῶν καὶ μεταφορὰν ἐμπορευμάτων. Εἰς τὴν θυρίδα 10α (συμπληρουμένη, μόνον, ὑπὸ τῶν μελῶν τοῦ προσωπικοῦ ὀχημάτων μεταφορᾶς ἐπιβατῶν), θὰ πρέπει ν' ἀναγράφεται τὸ «10φ» ἢ τῷ «11φ», ἀναλόγως πρὸς τὸ σύστημα ἡμερησίας ἀναπαύσεως ἐφαρμοζόμενον εἰς τὸ μέλος τοῦ πληρώματος.

ΣΗΜΕΙΩΣΙΣ 2. Εἰς τὴν θυρίδα 12, ἡ ἔνδειξις 12 ὥραι συνολικῆς διαρκείας ἀδιαλείπτου ἀναπαύσεως πρὸ τῆς ἀναλήψεως ὑπηρεσίας, δηλοῖ ὅτι ὁ ὁδηγὸς ἐπεράτωσε τὴν ἐργασίαν του τὴν προτεραίαν εἰς τὰς 19.00 ὥρ.

Πράγματι, προσθέτοντες εἰς τὰς ἐν τῇ θυρίδι 4, ἀναγραφομένας 7 ὥρας, τὰς 5 ὥρας περιλαμβανομένας μεταξὺ τῆς 19ης καὶ 24ης ὥρας τῆς προτεραίας, φθάνομεν εἰς τὸ σύνολον τῶν 12 ὡρῶν.



Πρωτόκολλον Ὑπογραφῶν

Κατὰ τὴν διαδικασίαν τῆς ὑπογραφῆς τῆς Εὐρωπαϊκῆς Συμφωνίας προσωπικοῦ ὀχημάτων διεθνῶν ὁδικῶν μεταφορῶν, οἱ κάτωθι ὑπογεγραμμένοι, δεόντως ἐξουσιοδοτουμένοι συνομολογοῦν τὰ ὡς ἕπεται.

Τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη δηλοῦν ὅτι ἡ παροῦσα Συμφωνία δὲν προδικάζει τὰς διατάξεις αἵτινες δύνανται, ἐνδεχομένως, νὰ ἐκπονηθοῦν μεταγενεστέρως περὶ τῆς διαρκείας ἐργασίας καὶ τῆς ἐκτάσεως τῆς ἡμερησίας ἐργασίας.

Ἄρθρον 4 τῆς Συμφωνίας

Αἱ διατάξεις τῆς παρ. 1 τοῦ εἰρημένου ἄρθρου δὲν πρέπει νὰ ἑρμηνεύωνται ὡς καθιστῶσαι ἐφαρμοστέας, ἐκτὸς τοῦ Κράτους,καταχωρήσεως καὶ σχήματος τοῦ πραγμοτοποιοῦντος τὴν μεταφοράν, τὰς ἀπαγορεύσει ς κυκλοφορίας, εἰς τινὰς ἡμέρας ἢ ὥρας, δυναμένας νὰ ὑφίστανται εἰς τὸ ἐν λόγῳ Κράτος δι' ὡρισμένας κατηγορίας ὀχημάτων.

Αἱ διατάξεις τῆς παρ. 2 τοῦ εἰρημένου ἄρθρου δὲν πρέπει νὰ ἑρμηνεύωνται ὡς παρακωλύουσαι ἓν Συμβαλλόμενον Μέρος ὅπως ἐπιβάλῃ ἐπὶ τοῦ ἐδάφους του τὴν ἐφαρμογὴν τῶν διατάξεων τῆς ἐθνικῆς του νομοθεσίας αἵτινες ἀπαγορεύουν, εἴς τινας ἡμέρας ἢ ὥρας, τὴν κυκλοφορίαν ὡρισμένων κατηγοριῶν ὀχημάτων.

Πᾶν Συμβαλλόμενον Μέρος, Μέρος εἴς τινα ἰδιαιτέραν συμφωνίαν, ὡς προβλέπει τοῦτο ἡ παρ. 2 τοῦ ἄρθρου 4 τῆς παρούσης Συμφωνίας καὶ τὸ ὁποῖον ἐπιτρέπει τὴν διεξαγωγὴν διεθνῶν μεταφορῶν ἀρχομένων καὶ περατουμένων ἐπὶ τοῦ ἐδάφους τῶν Μερῶν τῆς ἐν λόγῳ εἰδικῆς συμφωνίας ὑπὸ ὀχημάτων καταγεγραμμένων ἐπὶ τοῦ ἐδάφους ὄντος Συμβαλλομένου μέρους τῆς Εὐρωπαϊκῆς Συμφωνίας Ὁδικῶν Μεταφορῶν (A.E.T.R.) ἀλλὰ μὴ ὄντος Μέρους τῆς ἰδιαιτέρας συμφωνίας ταύτης, δύναται νὰ θέσῃ ὡς προϋπόθεσιν τῆς συνάψεως διμερῶν ἢ πολυμελῶν συμφωνιῶν ἐπιτρεπουσῶν τὰς μεταφορὰς ταύτας, ὅπως τὸ προσωπικὸν τῶν ἐν θέματι μεταφορῶν συμμορφοῦται ἐπὶ τοῦ ἐδάφους των Κρατῶν Μελῶν τῆς ἰδιαιτέρας συμφωνίας, μὲ τὰς διατάξεις ταύτης.

Τὸ ἄρθρον 12 τῆς Συμφωνίας

Οἱ ὑπογεγραμμένοι ἀναλαμβάνουν, εὐθὺς ὡς ἡ Συμφωνία τεθῇ ἐν ἰσχύϊ, τήν, ἐν τῇ Συμφωνίᾳ ἐνσωμάτωσιν, διὰ τροποποιήσεως, ρήτρας προβλεπούσης τὴν χρῆσιν μηχανισμοῦ ἐλέγχου ὁμοειδοῦς τύπου, τοποθετουμένου ἐπὶ τοῦ ὀχήματος, ὁ ὁποῖος θὰ ἀντικαθιστᾷ, ἐν τῷ μέτρῳ τοῦ δυνατοῦ, τὸ ἀτομικὸν βιβλιάριον ἐλέγχου.

Τὸ ἄρθρον 14 τῆς Συμφωνίας

Τὰ συμβαλλόμενα μέρη ἀναγνωρίζουν ὅτι κρίνεται σκόπιμον :

—ὅπως ἕκαστον Συμβαλλόμενον Μέρος λάβῃ τὰ ἀναγκαῖα μέτρα διὰ τὴν παρακολούθησιν τῶν παραβάσεων εἰςτὰς διατάξεις τῆς Συμφωνίας οὐχὶ μόνον ὅταν διαπράττονται αὗται ἐπὶ τοῦ ἐδάφους τούτου ἀλλ' ἐπίσης ὅταν διαπράττονται ἐπὶ τοῦ ἐδάφους ἑτέρου Κράτους διαρκούσης τῆς διεθνοῦς ὁδικῆς μεταφορᾶς γιγνομένης ὑπὸ ὀχήματος καταγεγραμμένου ὑπ' αὐτοῦ.

—ὅπως ἀλληλοβοηθοῦνται ἐν τῷ κολασμῷ τῶν διαπραττομένων παραβάσεων.

Τὸ παράρτημα τῆς Συμφωνίας

Κατὰ παρέκκλισιν τῆς παρ. 4 τῶν γενικῶν διατάξεων τοῦ παραρτήματος τῆς παρούσης Συμφωνίας, ἡ Ἑλβετία δύναται, νὰ ἀπαιτῇ ὅπως οἱ ἐργοδόται ὑπογράφουν τὰς ἑβδομαδιαίας ἐκθέσεις τοῦ ἀτομικοῦ βιβλιαρίου ἐλέγχου.

Εἰς πίστωσιν τούτου, οἱ ὑπογεγραμμένοι, δεόντως πρὸς τοῦτο ἐξουσιοδοτημένοι ὑπέγραψαν τὸ παρὸν Πρωτόκολλον.

Ἐγένετο ἐν Γενεύῃ τὴν 1ην Ἰουλίου 1970, εἰς ἓν μόνον ἀντίτυπον εἰς τὴν Ἀγγλικὴν καὶ γαλλικὴν γλῶσσαν ἀμφοτέρων τῶν κειμένων ἐχόντων τὴν αὐτὴν ἰσχύν.

Βεβαιῶ ὅτι τὸπροηγούμενον κείμενον εἶναι ἀκριβὲς ἀντίγραφον τοῦ κειμένου τῆς Εὐρωπαϊκῆς Συμφωνίας περὶ ἐργασίας προσωπικοῦ ὀχημάτων διεθνῶν ὁδικῶν μεταφορῶν (A.E.T.R.) καὶ τοῦ Πρωτοκόλλου ὑπογραφῆς τῆς 1ης Ἰουλίου 1970, ἐν Γενεύῃ ὧν τὸ πρωτότυπον κατετέθη παρὰ τῷ Γενικῷ Γραμματεῖ τοῦ Ὀργανισμοῦ τῶν Ἡνωμένων Ἐθνῶν.

Διὰ τὸν Γενικὸν Γραμματέα
Ὁ Νομικὸς Σύμβουλος
Ο.Η.Ε. Νέα Ὑόρκη
21η Σεπτεμβρίου 1971

Ἄρθρον δεύτερον

Ἡ ἰσχὺς τοῦ παρόντος ἄρχεται ἀπὸ τῆς δημοσιεύσεώς του διὰ τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 3 Ὀκτωβρίου 1973

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΓΕΩΡΓΙΟΣ Χ. ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ

ΤΟ ΥΠΟΥΡΓΙΚΟΝ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΝ

Ο ΠΡΩΘΥΠΟΥΡΓΟΣ
ΓΕΩΡΓΙΟΣ Χ. ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ

Ο ΑΝΤΙΠΡΟΕΔΡΟΣ
ΣΤΥΛΙΑΝΟΣ ΠΑΤΤΑΚΟΣ

ΤΑ ΜΕΛΗ

ΚΩΝΣΤ. ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ, ΙΩΑΝ. ΑΓΑΘΑΓΓΕΛΟΥ, ΝΙΚ. ΕΦΕΣΙΟΣ, ΚΩΝΣΤ. ΚΑΡΤΑΣ, ΙΩΑΝ. ΚΟΥΛΗΣ, ΚΩΝΣΤ. ΠΑΝΑΓΙΩΤΑΚΗΣ, ΝΙΚ. ΓΚΑΝΤΩΝΑΣ, ΙΩΑΝ. ΛΑΔΑΣ, ΚΩΝΣΤ. ΠΑΠΑΔΗΜΗΤΡΙΟΥ, ΟΡΕΣΤ. ΓΙΑΚΑΣ, ΒΑΣ. ΤΣΟΥΜΠΑΣ.

Ἐθεωρήθη καὶ ἐτέθη ἡ μεγάλη τοῦ Κράτους σφραγίς.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 3 Ὀκτωβρίου 1973

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ
ΙΩΑΝΝΗΣ ΑΓΑΘΑΓΓΕΛΟΥ

Η ΥΠΗΡΕΣΙΑ ΤΟΥ ΕΘΝΙΚΟΥ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟΥ

ΓΝΩΣΤΟΠΟΙΕΙ ΟΤΙ:

Ἡ ἐτησία συνδρομὴ τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως, ἡ τιμὴ τῶν τμηματικῶς πωλουμένων φύλλων αὐτῆς καὶ τὰ τέλη δημοσιεύσεως ἐν τῇ Ἐφημερίδι τῆς Κυβερνήσεως, καθωρίσθησαν ἀπὸ 1ης Ἰανουαρίου 1973 ὡς κάτωθι:

Α.' ΕΤΗΣΙΑΙ ΣΥΝΔΡΟΜΑΙ

1. Διὰ τὸ Τεῦχος	Α'	Δραχ.	400
2. » » »	Β'	»	400
3. » » »	Γ'	»	300
4. » » »	Δ'	»	700
5. » » »	Πράξεις Νομικῶν Προσώπων Δ.Δ. κ.λ.π.	»	300
6. » »	Παράρτημα	»	200
7. » »	Δελτίον Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν κ.λ.π.	»	1.500
8. » »	Δελτίον Ἐμπορικῆς καὶ Βιομηχανικῆς Ἰδιοκτησίας	»	200
9. Δι' ἅπαντα τὰ τεύχη, τὸ Παράρτημα καὶ τὰ Δελτία		»	3.500

Οἱ Δῆμοι καὶ αἱ Κοινότητες τοῦ Κράτους καταβάλλουσι τὸ ἥμισυ τῶν ἀνωτέρω συνδρομῶν.

Ὑπὲρ τοῦ Ταμείου Ἀλληλοβοηθείας Προσωπικοῦ τοῦ Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου (ΤΑΠΕΤ) ἀναλογοῦν τὰ ἑξῆς ποσά:

1. Διὰ τὸ Τεῦχος	Α'	Δραχ.	20
2. » » »	Β'	»	20
3. » » »	Γ'	»	15
4. » » »	Δ'	»	35
5. » » »	Πράξεις Νομικῶν Προσώπων Δημ. Δικαίου κ.λ.π.	»	15
6. » »	Παράρτημα	»	10
7. » »	Δελτίον Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν	»	75
8. » »	Δελτίον Ἐμπ. καὶ Βιομ. Ἰδιοκτησίας	»	10
9. Δι' ἅπαντα τὰ τεύχη		»	175

Β.' ΤΙΜΗ ΦΥΛΛΩΝ

Ἕκαστον φύλλον, μέχρις 8 σελίδων, τιμᾶται δραχ. 2, ἀπὸ 9 ἕως 40 σελ. δραχ. 5, ἀπὸ 41 ἕως 80 σελ. δραχ. 10, ἀπὸ 81 σελ. καὶ ἄνω ἡ τιμὴ πωλήσεως ἑκάστου φύλλου προσαυξάνεται κατὰ δραχ. 10 ἀνὰ 80 σελίδας.

Γ.' ΤΕΛΗ ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΕΩΝ

Ι. Εἰς τὸ Δελτίον Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν καὶ Ἑταιρειῶν Περιωρισμένης Εὐθύνης:

Α.' Δημοσιεύματα Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν

1.	Τῶν δικαστικῶν πράξεων	Δραχ.	200
2.	Τῶν καταστατικῶν Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν	»	5.000
3.	Τῶν τροποποιήσεων τῶν καταστατικῶν τῶν Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν	»	1.000
4.	Τῶν ἀνακοινώσεων καὶ προσκλήσεων εἰς γενικὰς συνελεύσεις, τῶν κατὰ τὸ ἄρθρον 32 τοῦ Ν. 3221/24 γνωστοποιήσεων, ὡς καὶ τῶν ἀνακοινώσεων τῶν προβλεπομένων ὑπὸ τοῦ ἄρθρου 59 παρ. 3 τοῦ Ν.Δ. 400/70 περὶ Ἀλλοδαπῶν Ἀσφαλιστικῶν Ἑταιρειῶν	»	500
5.	Τῶν ἀνακοινώσεων τῶν ὑπὸ διάλυσιν Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν, κατὰ τὸ Β.Δ. 20/5/1939.	»	100
6.	Τῶν ἰσολογισμῶν τῶν Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν.	»	2.000
7.	Τῶν συνοπτικῶν μηνιαίων καταστάσεων τῶν Τραπεζικῶν Ἑταιρειῶν	»	500
8.	Τῶν ἀποφάσεων περὶ ἐγκρίσεως τιμολογίων τῶν Ἀσφαλιστικῶν Ἑταιρειῶν	»	300
9.	Τῶν ὑπουργικῶν ἀποφάσεων περὶ παροχῆς ἀδείας ἐπεκτάσεως τῶν ἐργασιῶν Ἀσφαλιστικῶν Ἑταιρειῶν, ὡς καὶ τῶν ἐκθέσεων περιουσιακῶν στοιχείων	»	2.000
10.	Τῶν περὶ παροχῆς πληρεξουσιότητος πρὸς ἀντιπροσώπευσιν ἐν Ἑλλάδι ἀλλοδαπῶν Ἑταιρειῶν, ὡς καὶ τῶν ἀποφάσεων περὶ μεταβιβάσεως τοῦ χαρτοφυλακίου Ἀσφαλιστικῶν Ἑταιρειῶν κατὰ τὸ ἄρθρον 59 παρ. 1 τοῦ Ν.Δ. 400/70	»	1.000
11.	Τῶν ἀποφάσεων περὶ συγχωνεύσεως Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν	»	5.000
12.	Τῶν ἀποφάσεων τῆς Ἐπιτροπῆς τοῦ Χρηματιστηρίου περὶ εἰσαγωγῆς χρεογράφων εἰς τὸ Χρηματιστήριον πρὸς διαπραγμάτευσιν, συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ ἄρθρου 2 παρ. 3 Α.Ν. 148/67	Δραχ.	500
13.	Τῶν ἀποφάσεων τῆς Ἐπιτροπῆς κεφαλαιαγορᾶς περὶ διαγραφῆς χρεογράφων ἐκ τοῦ Χρηματιστηρίου, συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ ἄρθρου 2 παρ. 4 Α.Ν. 148/1967	»	500

Β.' Δημοσιεύματα Ἑταιρειῶν Περιωρισμένης Εὐθύνης

1.	Τῶν καταστατικῶν	Δραχ.	500
2.	Τῶν τροποποιήσεων τῶν καταστατικῶν	»	200
3.	Τῶν ἀνακοινώσεων καὶ προσκλήσεων	»	100
4.	Τῶν ἰσολογισμῶν	»	500
5.	Τῶν ἐκθέσεων ἐκτιμήσεως περιουσιακῶν στοιχείων	»	500

Γ.' Δημοσιεύματα Ἀλληλασφαλιστικῶν Συνεταιρισμῶν – Ἀλληλασφαλιστικῶν Ταμείων

1.	Τῶν Ὑπουργικῶν ἀποφάσεων περὶ χορηγήσεως ἀδείας λειτουργίας Ἀλληλασφαλιστικῶν Συνεταιρισμῶν– Ἀλληλασφαλιστικῶν Ταμείων	»	500
2.	Τῶν Ἰσολογισμῶν τῶν Ἀλληλασφαλιστικῶν Συν/σμῶν – Ἀλληλασφαλιστικῶν Ταμείων ὡς καὶ τῶν Φιλανθρωπικῶν Σωματείων	»	500

ΙΙ. Εἰς τὸ Δ' Τεῦχος καὶ Παράρτημα

1.	Τῶν δικαστικῶν πράξεων, προσκλήσεων καὶ λοιπῶν δημοσιεύσεων	»	200
2.	Τῶν ἀδειῶν πωλήσεως ἰαματικῶν ὑδάτων	»	500

Τὸ ὑπὲρ τοῦ Ταμείου Ἀλληλοβοηθείας Προσωπικοῦ Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου (ΤΑΠΕΤ) καταβλητέον ποσοστὸν ἐπὶ τῶν τελῶν δημοσιεύσεων ἐν τῷ Δελτίῳ Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν καὶ Ἑταιρειῶν Περιωρισμένης Εὐθύνης ἐν γένει ὁρίσθη εἰς 5 %.

Δ.' ΚΑΤΑΒΟΛΗ ΣΥΝΔΡΟΜΩΝ – ΤΕΛΩΝ ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΕΩΝ ΚΑΙ ΠΟΣΟΣΤΩΝ Τ.Α.Π.Ε.Τ.

1. Αἱ συνδρομαὶ τοῦ ἐσωτερικοῦ καὶ τὰ τέλη δημοσιεύσεων προκαταβάλλονται εἰς τὰ Δημόσια Ταμεῖα ἔναντι ἀποδεικτικοῦ εἰσπράξεως, ὅπερ, μερίμνῃ τοῦ ἐνδιαφερομένου, ἀποστέλλεται εἰς τὴν Ὑπηρεσίαν τοῦ Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου.

2. Αἱ συνδρομαὶ τοῦ ἐξωτερικοῦ δύνανται ν' ἀποστέλλωνται καὶ εἰς ἀνάλογον συνάλλαγμα δι' ἐπιταγῆς ἐπ' ὀνόματι τοῦ Διευθυντοῦ τοῦ Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου.

3. Ἡ καταβολὴ τοῦ ὑπὲρ τοῦ Τ.Α.Π.Ε.Τ. ποσοστοῦ ἐπὶ τῶν ἀνωτέρω συνδρομῶν καὶ τελῶν δημοσιεύσεων ἐνεργεῖται ἐν Ἀθήναις μὲν εἰς τὸ Ταμεῖον τοῦ ΤΑΠΕΤ (Κατάστημα Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου), ἐν ταῖς λοιπαῖς δὲ πόλεσι τοῦ Κράτους εἰς τὰ Δημόσια Ταμεῖα, ὅπερ ἀποδίδεται εἰς τὸ ΤΑΠΕΤ, συμφώνως πρὸς τὰ ὁριζόμενα διὰ τῶν ὑπ' ἀριθ. 192378/3639 τοῦ ἔτους 1947 (RONEO 185) καὶ 178048/5321/31.7.65 (RONEO 139) ἐγκυκλίων διαταγῶν τοῦ Γενικοῦ Λογιστηρίου τοῦ Κράτους. Ἐπὶ συνδρομῶν ἐξωτερικοῦ ἀποστελλομένων δι' ἐπιταγῶν, συναποστέλλεται διὰ τῶν ἐπιταγῶν καὶ τὸ ὑπὲρ τοῦ ΤΑΠΕΤ ποσοστόν.

Ο ΠΡΟΪΣΤΑΜΕΝΟΣ ΤΗΣ ΥΠΗΡΕΣΙΑΣ Ε.Τ.
Θ. ΚΩΣΤΟΜΗΤΣΟΠΟΥΛΟΣ

ΕΚ ΤΟΥ ΕΘΝΙΚΟΥ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟΥ